

DOCUMENT RESUME

ED 051 703

FL 002 286

TITLE Air Force Russian: Aural Comprehension Course.
Volume XXIV, Lessons 104-111.

INSTITUTION Defense Language Inst., Washington, D.C.

SPONS AGENCY Department of Defense, Washington, D.C.

REPORT NO R-02RU37

PUB DATE Apr 71

NOTE 170p.

AVAILABLE FROM Director, Defense Language Institute, Department of
the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex,
Washington, D.C. 20390 (With specific permission)

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC Not Available from EDRS.

DESCRIPTORS Audiolingual Methods, Audiolingual Skills, Basic
Skills, Cartoons, *Conversational Language Courses,
Cyrillic Alphabet, Grammar, *Intensive Language
Courses, Language Instruction, *Listening
Comprehension, Modern Languages, Reading Skills,
*Russian, *Textbooks, Translation, Vocabulary
Development, Writing Skills

ABSTRACT

This volume is one of a series in an intensive audiolingual course in Russian designed for Air Force Students. The course, consisting of 133 lessons in 26 volumes and taught in 37 weeks, seeks to train native English language speakers to a level 3 proficiency in comprehension and a level 2 proficiency in speaking, reading, and writing. Tapes are used throughout the course. The text for each of the eight lessons in this volume includes: (1) geography of the U.S.S.R. and its history, (2) oral exercises, (3) reading, and (4) vocabulary and phrase development. Cyrillic script is used for all Russian language sections of the text. Cartoon figures occasionally illustrate the material. (RL)

ED051703

02RU37

AIR FORCE RUSSIAN
AURAL COMPREHENSION COURSE

Volume XXIV

Lessons 104-111

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE
PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS
STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION
POSITION OR POLICY.

April 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

Fk 002 286

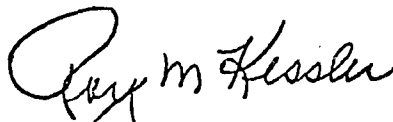
DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

DEFENSE LANGUAGE INST

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."



ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

PREFACE

This volume is one of a series comprising an aural comprehension course for Air Force students. The course consists of 133 lessons in 26 volumes and is taught in 37 weeks.

All materials for this course were developed by the Defense Language Institute. Their purpose is to train native English language speakers to a Level 3 proficiency in comprehension and a Level 2 proficiency in speaking, reading, and writing in an intensive course employing the audio-lingual approach. The text is accompanied by and synchronized with a series of tapes.

Inquiries concerning these materials, including requests for reproducing all or parts of them, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		УРОК							
		104	105	106	107	108	109	110	111
		с т р а н и ц ы							
I	ГЕОГРАФИЯ СССР	1	20	39	58	-	-	-	-
	ИСТОРИЯ РОССИИ	-	-	-	-	81	103	124	146
II	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ.....	7	24	43	64	85	107	130	152
III	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ	14	31	51	74	95	115	137	160
IV	А. СЛОВАРЬ.....	17	35	54	78	99	121	143	164
	В. ФРАЗЕОЛОГИЯ.....	18	36	56	79	101	123	145	166

Lesson 104

СТО ЧЕТВЕРТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ГЕОГРАФИЯ СССР

РЕЛЬЕФ

Советский Союз расположен в пределах Восточной Европы и Северной и Средней Азии. Он занимает большую часть Европы и значительную часть Азии. По занимаемой территории это самое большое государство в мире. На западе Советский Союз граничит с Норвегией, Финляндией, Польшей, Чехословакией, Венгрией и Румынией, на юге - с Турцией, Ираном, Афганистаном, Китаем, Монгольской Республикой и Кореей. С запада на восток территория СССР тянется на 11000 км. и захватывает 11 часовых поясов. Когда в Москве ещё полночь, на мысе Дежнёва, на Чукотском полуострове уже 10 часов утра. Среднее расстояние между северной и южной границами Советского Союза превышает 4500 км.

Территория СССР занимает площадь приблизительно в 22 1/2 (двадцать два с половиной) миллиона квадратных километров*.

По рельефу её можно разделить на четыре части:

1. Европейская часть СССР,
2. Западная Сибирь,
3. Советская Средняя Азия,
4. Восточная Сибирь и Дальний Восток.

* Для сравнения укажем, что площадь С.Ш.А. (без Аляски и Гавайских островов) охватывает приблизительно 8 миллионов кв.км. (7 839 000).

Европейская часть СССР.

Европейская часть СССР занимает ту часть Европы, которая называется Восточно-Европейской равниной. Эта равнина только в немногих местах плоская и ровная, большей же частью на ней имеются невысокие холмы и возвышенности.

С юго-запада, юга и востока Восточно-Европейскую равнину окружают горные хребты: на юго-западе Карпаты, на юге Крымские и Кавказские горы, на востоке Уральские. Уральские горы отделяют европейскую часть СССР от Сибири.

Западная Сибирь.

К востоку от Урала до реки Енисей протянулась обширная Западно-Сибирская низменность. Эта низменность отличается необычайной равнинностью. На сотни километров здесь не встретишь сколько-нибудь заметных неровностей рельефа. Эта часть страны совсем не защищена от холодных северных ветров, и в ней есть много заболоченных местностей, непригодных для заселения.

Советская Средняя Азия.

К югу от Западно-Сибирской низменности расположена Советская Средняя Азия. Это также обширная низменность, окружённая с юга и с востока высокими горными хребтами. Степи, начинающиеся ещё в Западной Сибири, здесь переходят в пустыню, и чем дальше на юг, тем безводнее пустыня. В Средней Азии так же, как и в Западной Сибири, есть много районов, непригодных для заселения.

Восточная Сибирь и Дальний Восток.

Эта территория, расположенная между рекой Енисей и берегами Тихого океана, является почти целиком горной страной.

По рельефу ее можно разделить на три части:

1) обширное Средне-Сибирское плоскогорье, находящееся между реками Енисеем и Леной; 2) горную область, ограничивающую это плоскогорье с юга; 3) области горных систем, проходящих на востоке и северо-востоке. Вся Восточная Сибирь, за исключением Дальнего Востока, очень редко населена.

ГЕОГРАФИЯ СССР *Recognition Vocabulary

возвыше́нность	- high ground, elevation
горный хребéт	- mountain range
границ́ить	- to border
затопо́ленная местно́сть	- marshland, swamp
замéтный	- noticeable
насе́лять (от засе́лять)	- to populate
низменно́сть	- lowland
обши́рный	- vast, spacious
отделя́ть	- to separate
отлича́ться	- to differ, to be distinguished
плоско́кий	- flat
плоского́рье	- plateau, tableland
по́лдень	- noon
по́лночь	- mid'night
пусты́ня	- desert
равни́на	- plain
релье́ф	- relief
сте́пь	- steppe

Compare with:

- высокий (выше)
- горы
- граница
- болото
- замечать
- население
- низ (кий)
- широкий
- делить; отдел
- в отличие
- площадь
- плоская гора
- половина - день
- половина - ночь
- пустой
- ровно (-ный)

* СССР - Союз Советских Социалистических Республик

ПРИЛОЖЕНИЕВажнейшие географические названия.РекиМоря:Европейской части СССР:

Волга	→	Каспийское
Днепр	→	Чёрное
Дон	→	Азёвское
Нева́	→	Балти́йское
Северная Двина́	→	Белое

Азиатской части СССР:

Обь	→	Северный Ледовитый океан
Енисей	→	" " "
Лена	→	" " "
Аму́р	→	Тихий океан

Горы:Озёра:

Карпа́тские (Карпа́ты)	Лáдожское
Кры́мские	Оне́жское
Кавка́зские (Кавка́з)	Ара́льское море
Ура́льские (Ура́л)	Байка́л
Алта́йские (Алта́й)	
Средне-Сибирское плоского́рье	
Восто́чно-Сибирская горная о́бласть	
Северо-восто́чная горная о́бласть	

Покажите на карте:

1. С какими государствами СССР имеет общие границы?
2. На какие части можно разделить территорию Советского Союза по рельефу?
3. Какие горы окружают европейскую часть СССР с юго-запада, юга и востока?
4. Какие горные районы находятся в азиатской части СССР?
5. Какие моря омывают Советский Союз?
6. Куда впадают главные реки Советского Союза?

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

§ I. МЕСТОИМЕНИЕ "СВОЙ" (ПОВТОРЕНИЕ)

- а) Вместо точек поставьте местоимение "свой":
1. Напишите нам о ... делах.
 2. Завтра мы идём к ... знакомым.
 3. Всё хорошо в ... время.
 4. Я получил письмо от ... родственников.
 5. Каждая вещь должна стоять на ... месте.
 6. Дайте ему ... книгу.
 7. Мы занимаемся ... любимым делом.
 8. За ... долгую жизнь он видел много интересного.
 9. Учитель пошел в музей со ... учениками.
 10. Я купил новые книги для ... братьев.
 11. Во время отпуска я поеду к ... родителям.
 12. Я часто вижу ... друзей.
- б) Замените, где можно, слова "мой", "твой", "наш", "ваш" местоимением "свой".
1. Мы кончили нашу работу.
 2. Около нашего дома есть сад.
 3. Я рассказал им о моей работе.
 4. Твоя книга осталась в классе.
 5. Покажите мне вашу тетрадь.
 6. Мне нужно собрать мои вещи.
 7. У моего друга большая библиотека.

L 104

8. Я слышал этот рассказ от моего друга.
9. На моём письменном столе стоит телефон.
10. Вчера я написал письмо моей матери.
11. В нашем саду много фруктовых деревьев.
12. Мы встретились с нашими старыми друзьями.

c) его, её, свой

1. Командир сообщил нам о ... решении.
2. Мой друг поехал на вокзал, он встречает ... мать.
3. Господин Иванов дома, ... пальто висит на вешалке.
4. Эта река на ... пути встречает много препятствий.
5. Мой брат доктор, а ... жена учительница.
6. Сестра прислала мне ... фотокарточку.
7. Я получил от сестры ... фотокарточку.
8. Он уезжает на восток, он хочет провести ... отпуск в Нью Йорке.
9. Она приедет туда позднее, ... отпуск она тоже проведет на востоке.
10. Мы поднялись на гору. С ... вершины мы увидели море.
11. Он не согласился с нами и остался при ... мнении.
12. Я уже получил ... назначение. Мой друг тоже получил ... назначение.

d) Вместо точек поставьте нужные местоимения:

1. На столе лежит мой журнал.
Я взял ... журнал.
2. Студент забыл книгу в классе.
Я взял ... книгу и дал её учителю.

3. Мой брат живёт в Вашингтоне.
Вчера я послал письмо ... брату.
4. Он положил свои книги на стол.
... книги лежат на столе.
5. Сегодня приехала моя сестра.
Я встретил ... сестру на вокзале.
6. Я забыл свой учебник дома.
... учебник остался дома.
7. Он сел в вагон без вещей.
... чемодан он сдал в багаж.
8. Мы слушали доклад студента.
В ... докладе было много интересного.
9. У твоего друга есть эта книга.
Ты можешь взять эту книгу у ... друга.
10. Мы идём в свой класс.
В ... классе нет карты.
11. Писатель долго работал над своим романом.
... роман был недавно напечатан.
12. Мы часто ходим в свой клуб.
В ... клубе бывают интересные лекции и концерты.

e) Переведите:

1. What did the captain say to his men?
2. What will you say to his men?
3. We spoke of our work.
4. You spoke of our work.
5. Sergeant told us his story.
6. We listened to his story with interest.
7. The student Smith put his books in this drawer.

8. His books always are in this drawer.
9. At nine o'clock all units were in their positions.
10. Tomorrow, at six sharp, be in your position.
11. I brought my map to H.Q.
12. We spoke of our mission.
13. Where are you going with your friend?
14. I went to see my friend.
15. He is reading his book.
16. I am reading his book.
17. He went to see his friends.
18. He wrote it in his own hand.
19. I received a letter from my father.
20. It was very cold in our room.

§ 2. ПОВТОРЕНИЕ ГЛАГОЛОВ.

просить - попросить - to ask, to request, to beg
спрашивать - спросить - to ask, to inquire

- а)
1. Кто там? - ... хозяин.
 2. Позвоните доктору и ... его приехать к нам.
 3. Он ... меня прийти завтра.
 4. ... его, когда начало концерта.
 5. Она несколько раз ... меня о вас.
 6. Я очень ... вас позвонить ей.
 7. Идите к дежурному и ... у него ключ.
 8. Он ... дать ответ в понедельник.

9. ... его, где он живёт.
10. ... его сделать это.
11. Меня кто-нибудь ...?
12. Я не знаю. ... начальника.
13. Он ... подождать немного.
14. Не ... меня, я сам ничего не знаю.
15. Когда мы не понимаем чего-нибудь, мы ... учителя.
16. Если мы не поймём, мы ... учителя объяснить нам.

- b)
1. Она ... о вас и ... дать ей ваш адрес.
 2. Он ... у меня, где почта и ... показать ему дорогу туда.
 3. ... его, знает ли он английский язык и ... его перевести эту фразу.
 4. Если он ..., где я, скажите, что я дома и ... его захватить ко мне.
 5. Он ... меня показать мой паспорт и ... меня куда я еду.
 6. ... его, как его фамилия и ... подождать.
 7. Вас тут кто-то ... и ... передать вам это письмо.
 8. Он ... есть ли у меня деньги и ... два доллара.

c) Переведите:

1. Did you ask him his name?
2. Somebody asked about you.
3. Ask him to come in!
4. I'm asking you to do this for me.

5. You can ask at the ticket office.
6. We asked him not to go there.
7. Call the box office and ask if they have any tickets.
8. He asked us to give a reply in an hour.
9. Ask him for a dictionary.
10. I don't know; ask the sergeant.

§ 3. СОСТАВНЫЕ СЛОВА С "ПОЛ" И "ПОЛУ"

"ПОЛ" - первая часть составных слов - употребляется в значении "половина": - полчаса, полпути, полгода, и т.д.

Примечание:

1. "Пол" в словах "пóлдень" и "пóлночь" имеет значение "середина".
2. Если вторая часть составного слова начинается с гласной буквы или с буквы "л", то составное слово пишется через чёрточку: - пол-отпуска, пол-ящика, пол-лета, и т.д.

"ПОЛУ" - употребляется со значением "половина" "наполовину", "вполовину" (того, что указано во второй части составного слова): - полумесячный, полутёмный, полуостров, полусвёт, и т.д.

Упражнение

Переведите:

- а) 1. Нас вернули с полдороги.
2. Мы поедем туда на полгода.
3. Он встретил меня на полпути от вашего дома.

4. Прошло полднѣ.
5. Студент написал полслова и остановился.
6. Дайте мне полстакана воды!
7. Он уже прожил полжизни.
8. Я купил полдюжины яиц.

- в)
1. Я сказал это полшутя - полусерьёзно.
 2. Полулёжа на кровати, он читал книгу.
 3. Над дверью было полукруглое окно.
 4. Он рассказал нам полузабытую историю.
 5. Мы вошли в полутёмный коридор.
 6. Полуживой, я дошёл до дома.
 7. Этот путешественник объехал пол-Европы.
 8. Я буду там ровно в полдень.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ.

ЗОЛУШКА ¹⁾ С МОРСКОЙ УЛИЦЫ.
 (По рассказу Л. Кассиля)

I.

Возможно, что вы действительно ничего не знаете о Марусе Заваловой. Но она известна решительно всем в нашем северном портовом городке. Да и не только у нас - в Нью Йорке и в Глазго, в Филадельфии, Балтиморе и Ливерпуле не одно, солёное от морского ветра, сердце помнит о нашей Марусе.

У нас её именем неофициально называют перекрёсток на Морской улице у самого порта. Так и говорят: "На Марусином углу".

В наш приморский городок круглый год заходят корабли со всего света. Кого только не встретишь ²⁾ на улицах нашего города! Тут и австралийцы, новозеландцы, ковбои из Оклахомы, балти-морские янки, кокни - жители Лондона. И дома у Маруси вы увидите, если,



1) Золушка - Cinderella
 2) кого только не встретишь - you can meet anyone

конечно, вас позовут в гости, сотни писем на всех ино-
странных языках. Письма эти доставляют заезжие 3) мо-
ряки из разных государств, на конвертах написан такой
адрес: "Порт Н., Морская стрит, Мисс Мэри Милтон".

Не знал ничего о Марусе только Вася Лобачёв, моторист
с парохода "Революция", который только что вернулся из
заграничного плаванья 4) и стал работать шофером в порту.

Познакомился он с ней в Интернациональном клубе моря-
ков. Ему сразу понравилась она, высокая, стройная 5), кра-
сивая. Понравилось ему, как она танцевала. И голос её по-
нравился: каждое слово, которое она говорила, словно пело
где-то под потолком. И на глаза ее обратил внимание Вася
Лобачёв: большие, серые, ясные глаза, в которые хотелось
смотреть без конца. А ещё видел он черные брови, розовые
щёки, красные губы, ямочку на подбородке 6). Словом,
товарищи, тут было на что посмотреть!

Но Вася Лобачёв долго смотреть не стал. Он выбрал
момент, когда в радиоле 7) меняли пластинки и матрос с
американского транспорта посадил Марусю на место, - тут Вася
и предложил Марусе танцевать с ним следующий вальс. Де-
вушка поблагодарила, но сказала, что придётся подождать,

- 3) заезжий (from заезжать) - visiting
4) заграничное плаванье - voyage abroad
5) стройная - slender, trim
6) ямочка на подбородке - dimple on (her) chin
7) радиола - juke box; record player

L 104

так как она обещала уже два танца другим.

- Может быть, вы билеты на очередь к танцу выйдёте? - спросил, немного обидевшись⁸⁾ Вася.

- Мне и так верят, - просто ответила девушка. - А если у вас такая плохая память, то, конечно, можете записать себе номер где-нибудь. Третий будете ...

Пришлось ждать. Время тянулось медленно. Сперва с Марусей танцевал круглобородый ирландец с английского миноносца, затем молоденький лётчик из американской миссии.

"Сорзников, я вижу, у меня хватает", - подумал Вася.

Он начал говорить себе, что девушка не очень красива.

Он даже обрадовался, когда заметил, что у нее нос слишком маленький. Но, увы⁹⁾, скоро ему и нос понравился.



Подшел ещё один британец, чтобы пригласить Марусю, но она, поискав глазами в зале, нашла Васю Лобачёва, улыбнулась, и сама подошла к нему.

8) обижаться, обидеться to feel hurt, offended

9) увы alas!

СЛОВАРЬA. Лексика.

бровь (Pl. брови)	eyebrow
гость	guest, visitor
госуда́рство	state, country
гу́ба (Pl. губы)	lip(s)
действительно	actually
иностранный, -ая, -ое, -ые	foreign
мыс	cape, point
неприго́дный, -ая, -ое, -ые	useless, unfit
область (F)	province, region, territory
перекрёсток	cross-road, crossing, corner
преде́л	limit, bound
преде́льный, -ая, -ое, -ые	maximum
решительно	decisively, resolutely; absolutely
словно	as if; as though
со́тня	a hundred
со́юзник	ally

Глаголы

<u>доставлять</u> (-ю, -ешь) <u>доставить</u> (-лк, -ишь)	to deliver
<u>захватывать</u> (-ю, -ешь) <u>захватить</u> (захвачу, захватишь)	to seize, to take, to occupy
<u>окружать</u> (-ю, -ешь) <u>окружить</u> (-у, -ишь)	to surround, to encircle
<u>петь</u> (пою, поёшь) <u>спеть</u> (спою, споёшь)	to sing
<u>радоваться</u> (радуюсь, -ешься) <u>обрадоваться</u> (обрадуюсь, -ешься)	to be glad, joyous
<u>танцевать</u> (танцую, -ешь) <u>потанцевать</u> (потанцую, -ешь)	to dance
<u>тянуть(ся)</u> (тяну, -ешь) <u>протянуть(ся)</u> (протяну, -ешь)	to stretch; to draw, drag, pull
<u>улыбаться</u> (-юсь, -ешься) <u>улыбнуться</u> (-усь, -ёшься)	to smile

В. фразеология

всем известно - everybody knows; it's common knowledge

все знают

всякий знает

Всем известно, что километр - это тысяча метров.

за исключением + Gen. - excerpt

Все пришли вовремя, за исключением вас.

Почему вы всегда опаздываете?

круглый год - all the year round; all year long

Во Флориде круглый год тепло.

обращать (обратить) внимание - to notice (particularly),
to turn one's attention (to)

Читая книгу, я обратил внимание на то, что некоторые слова были подчеркнуты.

Не обращайтесь внимания на его слова: он шутит.

придется подождать - one must wait (a while)

- Сегодня библиотека закрыта? Ну, ничего не поделаешь, придется, значит, подождать до завтра.

словом - in a word, briefly, in short

короче говоря

одним словом

- Словом, на экзамене я провалился, потому что действительно ничего не знал.

хватит (хватает) - enough, sufficient

довольно

достаточно

- Сколько вам нужно времени на эту работу? Два дня хватит?

- Хватит.

ходить в гости - to visit (socially)

Я пришел к вам не в гости, а по делу.

Lesson 105

СТО ПЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ГЕОГРАФИЯ СССР

КЛИМАТ

На обширной территории СССР с севера на юг сменяются различные виды климата - от арктического до субтропического, но большая часть страны лежит в умеренном поясе и имеет континентальный климат с ясно выраженным чередованием холодных и теплых сезонов (времен года).

На климат Советского Союза сильно влияют с одной стороны Северный Ледовитый океан, а с другой - Атлантический.

Как известно, большая часть поверхности СССР имеет равнинный рельеф. Поэтому арктические массы воздуха беспрепятственно (свободно) проникают с севера на юг и несут с собой резкое понижение температуры. С другой стороны Русская равнина открыта с запада, и влажные воздушные массы Атлантического океана проникают далеко на восток. Эти влажные воздушные массы приносят дождливую погоду летом и снегопад зимой.

Из-за большого влияния Атлантического океана климат СССР изменяется не только с севера на юг, но и с запада на восток. Так, на крайнем западе СССР климат почти морской с теплой зимой и прохладным летом. Но чем дальше на восток, тем климат становится всё более и более континентальным. Лето становится теплее, а зима - холоднее.

В Ленинграде, например, средняя температура января минус восемь градусов по Цельсию * (-8°), на Урале -16° , в бассейне Лены -40° , а в районе Верхоянска находится самое холодное место Северного полушария (полюс холода). Здесь средняя температура января -50° , а в отдельных случаях падает даже до -70° . В то же время лето здесь довольно тёплое - средняя июльская температура $+16^{\circ}$.

На востоке высокие горные хребты препятствуют проникновению восточных ветров, и влияние Тихого океана ограничивается лишь неширокой полосой побережья.

Климат Дальнего Востока находится под влиянием муссонов - ветров, дующих летом с моря на сушу, а зимой - с суши на море.

Можно сказать, что муссонный климат является морским в летнее время и континентальным зимой. Лето на Дальнем Востоке прохладное и дождливое, а зима сухая и холодная.

$$* F = \frac{9}{5} C + 32; \quad C = \frac{(F - 32) \cdot 5}{9}$$

ГЕОГРАФИЯ СССР

<u>Recognition Vocabulary</u>	<u>Compare with:</u>
бассейн (реки) - basin	
беспрепятственно - without hindrance	препятствие-obstacle препятствовать-to obstruct
<u>выражать</u> выразить - to express, convey show	выражение
дождливый - rainy	дождь
континентальный - continental	континент
крайний - extreme, utmost	край
<u>ограничивать (ся)</u> <u>ограничить (ся)</u> - to limit, to confine	граница, граничить
поверхность - surface	верх, верхний
полушарие - hemisphere	половина, шар
понижение - lowering, fall	низ, низкий-ниже
проникновение - penetration	проникать-to penetrate
сезон - season	
снегопад - snow-fall	снег, падать
умеренный - moderate, temperate	мера
чередование - alternation, rotation	очередь

ПРИЛОЖЕНИЕВажнейшие географические названия

<u>Города</u>	<u>Районы</u>
Москва	Центральная Россия
Ленинград	Прибалтика
Киев	Украина
Одесса	Крым
Баку	Кавказ
Ташкент	Закавказье
Архангельск	Туркестан (или Средняя Азия)
Мурманск	Урал
Свердловск	Западная Сибирь
Новосибирск	Восточная Сибирь
Хабаровск	Дальний Восток
Владивосток	

Вопросы:

1. Что можно сказать о климате СССР вообще?
2. Каково влияние (а) Северного Ледовитого океана, (б) Атлантического океана, (в) Тихого океана на климат Советского Союза?
3. Опишите климат Дальнего Востока.

Покажите на карте:

- (1) главные города
- (2) главные районы СССР.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПОВТОРЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ

§ 1. Куда? Где? Откуда?

П р и м е р н:

Учитель:

Студент:

а) клуб - концерт

Я еду в клуб на концерт

Я был в клубе на концерте

Я еду из клуба с концерта

1. штаб - начальник

2. университет - экзамен

3. завод - директор

4. город - магазин

5. остров - аэродром

6. госпиталь - доктор

7. Садовая улица - знакомые

8. министерство - собрание

9. вокзал - буфет

10. лес - разведка

11. штаб - дежурный офицер

12. станция - дежурство

б) угол

Они ушли за угол

Они были за углом

Они вышли из-за угла

холм, деревья, кусты, камни

с) ящик - стол
(поставить или положить)

Поставьте ящик под стол.

Ящик стоит под столом.

Возьмите ящик из-под стола.

1. журнал - газета
2. ботинки - кровать
3. лопата - лестница
4. деньги - матрас
5. бутылка - стол
6. камень - колесо

§ 2. Дайте противоположное по смыслу значение.

П р и м е р :

Я люблю кофе с молоком. | Я люблю кофе без молока

1. Мы с трудом нашли его дом.
2. Он сделал это без вашей помощи.
3. Я познакомился с ним перед войной.
4. Позвоните мне до обеда.
5. Я думаю, что он поедет туда с удовольствием.
6. Кто живет в квартире под вами на втором этаже?
7. Заходите за мной после собрания.
8. Я видел его перед налётом.
9. Он приехал в город без денег.
10. Он вышел на улицу в шляпе, но без пальто.

§ 3. (на, к, у, около, по, мимо) = by

1. Мы закончим свою работу (by Friday).
2. Дом стоял (by the river).
3. Мы поедem туда (by car) *.
4. Стул стоит (by the window).
5. Я всегда (pass by the church).
6. Больного отправили в тыл (by helicopter).*
7. Приготовьте доклад (by the end of the week)!
8. Он приехал сюда (by boat).*
9. Я сделал это (by mistake).
10. Он прошел (by me), не сказав ни слова.
11. Пошлите деньги (by mail)!
12. Он вернётся (by three o'clock).
13. Письмо было подписано (by the director).**
14. A week went by. **

§. 4 (в, на, у, около, за) = at

1. Я встаю (at seven o'clock).
2. Он работает (at a large factory).
3. Когда мы пришли, все уже сидели (at the table).
4. Вчера я был (at my friend's).

* Note that the same meaning may be conveyed by using the Instrumental case without any preposition:

Мы поехали туда автомобилем = на автомобиле.

** Note that the sentences ## 13 and 14 require no preposition in Russian.

5. Приходите ко мне (at half past five).
6. Я увижу его сегодня вечером (at the theater)
7. Студент стоит (at the blackboard).
8. Он рассказал об этом (at dinner).
9. Вчера мы были (at the concert).
10. Он ушел из комнаты (at the beginning of the lesson).
11. Завтра я увижусь с ним (at work).
12. Он остановился (at the door).
13. Вчера (at night) был сильный дождь. *
14. Весь вечер мы сидели (at home)*
15. (At first) прочитайте, а потом переведите!*

* Note that the sentences ## 13,14 and 15 require no preposition in Russian.

§ 5. (перед, до)= before

1. Повторите диалог (before the lesson)!
2. Он кончит работу (before five o'clock).
3. Мы немного погуляем (before dinner).
4. Он остановился (before a bookstore).
5. (Before us) очень важная задача.
6. (Before departure) осталось всего только 5 минут.
7. (Before me) стоял высокий человек в черном пальто.
8. Вы хотите поговорить со мной (before or after) собрания?

§ 6. (после, за) = after

1. Я зайду к вам (after supper).
2. Он пошел (after the newspaper).
3. Мой друг зашел (after me), и мы пошли в кино.
4. Он продолжал работу (after dinner).
5. Вчера я вернулся домой (after twelve).
6. Пожалуйста, закройте дверь (after you).
7. Приходите (the day after tomorrow).

§ 7. (от, с, из, у) = from.

1. Студент получил письмо (from his friend)
2. Кто взял мою книгу (from the table)?
3. Я буду в библиотеке (from five till seven).
4. Он занял (from me) деньги.
5. Возьмите новую книгу (from the teacher).
6. Завтра я буду работать (from ten o'clock).
7. Он недавно вернулся (from Washington).
8. Я купил (from him) автомобиль.
9. (From whom) вы получили письмо?

§ 8. (о, про, вокруг, по) = about

1. Вы знаете, что написали (about you)
в газете?
2. Он ходил (about the room).
3. Что вы слышали (about him)?
4. Мы гуляли (about the garden).

5. Он рассказал нам (about his trip).
6. Он посмотрел (about him).
7. (About him) говорят, что он проигрывает все свои деньги в карты.
8. Все (about us) кричали и шумели.
9. Он никогда не скажет такой вещи (about you).
10. Он ходил (about the town) и искал работу.

§ 9. ГЛАГОЛЫ:

1. to look

глядеть (гляжу, глядишь)
поглядеть (погляжу, поглядишь)

1. Что вы ... на меня?
2. Я ... на вас и не узнаю вас.
3. ... на меня, он улыбался.
4. Он ... сюда, но ничего не заметил.
5. Она ... на него влюбленными глазами.
6. Он ... на всё сквозь пальцы.

2. to forbid

запрещать (запрещаю, запрещаешь)
запретить (запрещу, запретишь)

1. Доктор ... мне курить.
2. Вы не можете ... мне говорить, что я думаю.
3. Студентам было ... говорить в классе по-английски.
4. Тебе этого никто не ...
5. Нам было ... разговаривать с военнопленными.
6. Ему ... выходить из казармы.

3. to disappear

исчезать (исчезаю, исчезаешь)
исчезнуть исчезну, исчезнешь past tense: исчез

-ла, -ло, -ли

1. Куда ... моя книга?
2. Он куда-то ... и мы нигде не могли найти его.
3. К полудню туман обычно ...
4. Куда вы ... каждый вечер?
5. Самолёты ... за облаками.

4. to see one off, to see one home, to escort

проводить (провожаю, провожаешь)
проводить (провожаю, проводишь)

1. Можно вас ... домой?
2. Кто ... его на станцию?
3. Мы все пойдём на вокзал ... вас.
4. Сомов остался на перроне, а ... его друзья уехали.
5. Я каждый день встречал её после работы и ... домой.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

2.

- Эх, танцевать с вами - одно удовольствие! - говорил Вася в розовое ухо девушки. - Маневрировать с вами легко, словно на торпедном катере. А людей здесь много, просто ужас.



В самом деле, в зале было тесно и жарко. Окна были закрыты. Девушка покраснелась, стала ещё лучше ...

- Вид у вас, Маруся, очень приятный, - говорил Вася, с удовольствием глядя на свою просто, но красиво одетую партнёршу. - Честное слово, на вас смотреть приятно!

- Ну и смотрите! Ничего не имею против!

- Благодарю за разрешение. Я что сказать хотел? Слишком много сейчас женского пола 1) в форме ходит. И на многих сидит эта форма, как на коро́ве бржки, извините за выражение. Честное слово!

- Да? - сказала девушка и задумалась. 2)

1) пол - sex
2) задумываться-зadуматься - to become thoughtful, to ponder

При этом она почему-то посмотрела на свои ноги в открытых туфельках.

- Конечно, сейчас война, - продолжал Василий, - но наш брат-морьяк ³⁾ любит, чтобы девушка была как девушка. А тут идёт тебе навстрéчу какая-нибудь в солдатских сапогах. Наступит ⁴⁾ тебе на сердце таким сапогом - и нет любви.

Потом Вася рассказал, как их корабль встретил подводную лодку немцев недалеко от берегов Норвегии, как в корабль попала торпеда, как после этого, несмотря ни на какие препятствия, им всё-таки удалось вернуться в свой порт. Девушка слушала очень внимательно, широко открыв свои большие серые глаза, а потом посмотрела на часы и заволновалась.

- Мне пора. Нет, нет - не надо ⁵⁾. Вы оставайтесь.

- Да мне скучно будет без вас. Разрешите проводить.

- А я говорю - нет! Если хотите, приходите завтра сюда.

И она сбежала по лестнице. Вася видел, как у выхода американские моряки из берегового патруля отдали ей честь: "Гуд бай, Мэруши!".

Так было и на другой день. До половины одиннадцатого

-
- 3) наш брат-морьяк - we sailors
 4) наступать-наступить - to step on
 5) не надо - don't

Маруся танцевала с Васей Лобачёвым, а потом опять решительно сказала, что ей пора уходить, и запрети́ла Васе провожать её.

- Вы хоть 6) скажите, где работаете, - попросил Вася.

- Я ... я ... учусь в институте иностранных языков.

А сюда на практику хожу.

- А, спик инглиш, - обрадовался Вася, - мы это тоже понимаем. В заграничное плавание ходили.

Так они встречались каждый вечер в Интерклубе, пока Васин корабль был в ремонте. И каждый раз ровно в половине одиннадцатого Маруся уходила из клуба. Она исчезала, совсем как Золушка в сказке 7), тайнственная Золушка-Синдерелла, исчезающая в полночь с бала. Вася не знал, что и думать.

Однажды он услышал, как Маруся говорила кому-то по телефону:

"Ты сегодня в ночной смене?

Так приходи, если будет время, на угол Морской у порта. Ладно?

Около двенадцати. Так жду, смотри!"

- Та-ак... Свиданье,

значит, - сухо сказал Вася,



6) хоть - at least, though

7) сказка - fairy tale

когда Маруся вышла из будки автомата. - Смотрите, не опоздайте. Скоро одиннадцать.

- Вы что думаете? - покраснела 8) Маруся. - Это я с девушкой разговаривала.

- Да? И что же? Он вам нравится?

- Кто?

- Ну вот этот он, который девушка.

- Смешной вы, Вася!

- Не смешной, а просто дурак!

- Ничего вы не понимаете!

- А что я могу понимать. Иностранным языкам я не учился.

- Васенька, милый 9), когда вы больше меня узнаете, вы всё поймете. Всё! А сейчас не надо. Вас это огорчит. Я знаю ваши взгляды.

- Эх! - сказал Вася. - А я думал, что у нас с вами по-другому выйдет. Я, правду говоря, думал около вас на якорь стать. Я теперь шофёром в порту работать начал. Думал, будем с вами видеться.

8) краснеть/покраснеть - to blush

9) милый - dear, darling

СЛОВАРЬА. ЛЕКСИКА.

взг'ляд	glance, look; opinion, view
влаж'ный	moist, wet, damp
дура'к	fool
коро'ва	cow
ла'дно	o.k., alright
навстр'ечу	towards
препя'тствие	obstacle, hindrance
ре'зкий	sharp, abrupt, ungentle
сапо'г	boot
свидан'ье (or свидан'ие)	date, rendez-vous, meeting
(compare with до свидан'ия)	
ску'чно	dull, boring
смена	change, shift, relay
ночная смена	night shift
сухой	dry
тайнствен'ный	mysterious
форма	uniform
честь (F.)	honor
отдава'ть/отда'ть честь	to salute
че'стный	honest
че'стное слово	word of honor

ГЛАГОЛЫ:

глядеть (гляжу, глядишь)
поглядеть (-жу, -дишь)

to look, to gaze: смотреть
посмотреть

дуть (-ю, -ешь)
подуть (-ю, -ешь)

to blow

запрещать (-ю, -ешь)
запретить (запрещу, запретишь)

to forbid, to prohibit

исчезать (-ю, -ешь)
исчезнуть (-ну, -нешь)

to disappear, to vanish

огорчать (-ю, -ешь)
огорчить (-у, -ишь)

to grieve, to pain (кого?)

проводить (-ю, -ешь)
проводить (провожу, проводишь)

to see one home; to see one
off, to escort

проникать (-ю, -ешь)
проникнуть (-ну, -нешь)

to penetrate; to infiltrate

В. ФРАЗЕОЛОГИЯ

одно удовольствие - sheer pleasure

сплошное удовольствие

Какие интересные лекции у этого профессора! Слушать
его - одно удовольствие!

просто ужас - simply a fright, simply awful (terrible,
horrible)

просто ужасно

прямо ужасно

Сколько ошибок этот студент наделал на экзамене!

Это просто ужас!

в самом деле - actually, in truth, really, indeed
действительно

- Он всем рассказывает, какая у него красивая сестра.
Она и в самом деле красавица.
- Да, но она на днях выходит замуж.
- В самом деле?

честное слово - word of honor

Честное слово, это правда.

Даю вам честное слово, что это правда.

иметь что-нибудь против - to mind, to object, to have something against (it)

Мы выбрали Иванова секретарем собрания.

- Вы что-нибудь имеете против?
- Нет, ничего не имею (против).

извините за выражение - excuse the expression

Мне его советы нужны как собаке пятая нога, извините за выражение.

при этом - at the same time

Он снял пиджак и повесил его на вешалку. При этом из кармана выпала какая-то бумажка.

не надо don't

- Открыть окно?
- Нет, не надо: на дворе сегодня холодно.

выйти по-другому - it happened differently;
it turned out otherwise

выйти не так

выйти иначе

Я думал, что, приехав в школу, я сразу же начну
читать русские книги. Но вышло по-другому.

правду говоря - telling the truth. truthfully, frankly

честно говоря

Правду говоря, я мало занимаюсь по вечерам.

Lesson 106

СТО ШЕСТОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ГЕОГРАФИЯ СССР

РАСТИТЕЛЬНЫЕ ЗОНЫ.

Природа Советского Союза очень разнообразна и богата. Вся территория СССР в зависимости от изменения климатических условий делится на несколько растительных зон.

Порядок зон, начиная с побережья Северного Ледовитого океана, следующий:

1) Зона тундры. Тундра занимает берега Северного Ледовитого океана. В европейской части СССР полоса тундры довольно узкая, но чем дальше на восток, тем полоса тундры становится шире.

Растительность тундры очень бедная. Здесь совсем нет лесов и большая часть поверхности покрыта болотами и мелким кустарником.

Пространство, занятое тундрой, составляет свыше 10% всей территории Советского Союза.

2) Зона лесов. К югу от тундры лежит лесная зона. Это широкая полоса, которая занимает более половины всей территории СССР. Лесная зона делится на две подзоны: северную - хвойных лесов, или тайгу, и южную - смешанных лесов, где к хвойным деревьям присоединяются и лиственные.

В Европейской России полоса смешанных лесов шире, чем полоса тайги, но зато в Сибири полоса тайги становится значительно шире и в Восточной Сибири доходит до самых южных границ СССР.

3) Зона степей. На юге лесная зона постепенно переходит в зону степей. Степи проходят широкой полосой от западной границы СССР до Алтая на востоке. Здесь климат и почва (чернозём) очень благоприятны для земледелия. Поэтому большая часть сельского хозяйства Советского Союза находится в этой зоне.

Степная зона занимает около 12% всей территории СССР.

4) Зона пустынь и полупустынь. Степная зона на юго-востоке переходит в зону пустынь, т.е. область с очень бедной растительностью, а иногда и совсем без нее. Эта зона занимает около 18% всей территории Советского Союза и тянется от 50° северной широты на юг до горных хребтов Средней Азии, а на востоке переходит в пустыни Центральной Азии.

5) Зона субтропиков. Эта зона занимает сравнительно небольшие уголки территории Советского Союза, расположенные на крайнем юге. Главные районы субтропической зоны находятся в Закавказье, в его западной части - на побережье Черного моря, и в юго-восточной - на берегу Каспийского

моря; а также и на южном берегу Крыма.

Растительность гор. Вышеописанные растительные зоны не относятся к горным районам страны. Растительность гор подчиняется закону "вертикальной зональности". От подножья хребта до его вершины происходит смена растительности, повторяющая в общих чертах смену зон растительности при движении с юга на север.

Вопросы:

1. На какие растительные зоны делится территория СССР? (Покажите на карте)
2. Какая зона занимает большую часть территории СССР?
3. На какие подзоны делится зона лесов?
4. Где полоса тундры шире - в европейской или в азиатской части СССР?
5. В какой зоне находится большая часть сельского хозяйства Советского Союза и почему?
6. Какие зоны отличаются очень бедной растительностью?
7. Какие части Советского Союза лежат в субтропической зоне?
8. Опишите растительность горных районов.

Recognition VocabularyCompare with:

благоприятный	favorable	благо получно благо дарю
земледелие	agriculture	земля, делать
значительно	considerably, significantly	значение, значит
изменение	change, alteration	менять, смена, измена - treason
кустарник	shrubbery, brushwood	куст
подножье	foot of the mountain	под ногами
почва	soil	
чернозём	chernozom	чёрная земля
разнообразный	diverse, various	разный, образ
растительность (F)	vegetation	расти, рост
растительные зоны		
сельское хозяйство	agricultural eco- nomy, farming	село; хозяин
сравнительно	comparatively	сравнивать - to compare равный - equal
хвойный лес	coniferous forest	
смешанный лес	mixed forest	мешать - to mix
лиственный лес	deciduous forest	лист
широтá	latitude	широкий

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПОВТОРЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ§ I. (для, за, на, к) = for

1. Я купил этот словарь (for myself).
2. Сколько вы заплатили (for your house)?
3. Дежурный пошел (for mail).
4. Мы приехали сюда (for nine months).
5. У меня нет времени (for this job).
6. Студенты готовятся (for the examination).
7. Мы получили новые машины (for our plant).
8. Какие меры вы приняли (for the defence of the city)?
9. Я купил эту машину (for 1000 dollars).
10. Пошлите дежурного (for the mechanic)!
11. Он уехал в отпуск (for two weeks).
12. Нам дали два часа (for the examination).
13. Пошлите им запасные части (for airplanes).
14. Дайте мне книгу (for two - three days).
15. Нам нужны патроны (for rifles).
16. Его взяли в армию (for two years).
17. Я заплатил (for ticket) два доллара.
18. Мне ещё нужно достать 200 долларов (for a ticket).
19. Он купил эти часы (for 40 dollars).
20. Мне нужны данные (for report).

21. Вторая рота готовится (for the attack).
22. Начальник дал мне работу (for the whole week).
23. Он готовится (for the lecture).
24. Я послал его (for a magazine).

§ 2. Упражнение на все предлоги.

1. Он вернулся...

from work
from New York
from the doctor's (office)
with his friend
for his money
after five
about five o'clock
towards evening
at four o'clock
by three o'clock
before dinner
because of rain
without his coat
in May
in a week
in 1953
on Monday

2. Сделай это...

for me
instead of me
by one o'clock
after dinner
before dinner
at dinner
in the morning
in an hour
on Sunday
with your friend
by Friday
at school
before Monday
by day
before the end of
September

3. МЫ ИДЁМ...

to the theater

towards the theater

from school

into the room

to the captain

with him

at six o'clock

on time

to the North

after him

because of him

without him

instead of you

through the forest

4. Собрание БЫЛО ...

at the director's (office)

in presence of the director

from six till seven

after classes

at four o'clock

before dinner

in the hall

on the 3rd of August

on the 3rd floor

on Friday

in August

L 106

5. Он пришёл ...

after one o'clock
in an hour
about one o'clock
at seven o'clock
after an examination
at the end of the meeting
before the meeting
by nine o'clock
on Monday
to the club
to the director
with his friend
an hour before dinner
without his hat

6. Я живу ...

near my friend
at my friend's
on the second floor
in the small room
with my parents
beyond the post office
next to our director
among friends

7. Я сделал это ...

for my brother
instead of my brother
on Sunday
before breakfast
without your help
in his presence

8. Они шли ...
with rifles
without their hats
to the club
behind the tank
towards the woods
between the forest
and the lake
from school
along the road
through the forest
9. Мы работали ...
without a break
on the airfield
instead of you
because of you
near the station
with the mechanics
in front of the station
till six o'clock
since morning
at home
10. Она сидела ...
at the table
in the next room
under the tree
between you and
your brother
near you
in front of you
11. Я достал два билета ...
for you
at the box-office
for three dollars
3 dollars each
according to your
request
instead of three
through my friend

§ 3. ГЛАГОЛЫ.

1. to take, to take away

забира́ть (забираю, забираешь)
забра́ть (заберу́, заберёшь)

1. Он вошёл в комнату, ... все свои вещи и ушёл.
2. ... у него папиросы, ему нельзя курить.
3. Если вы будете хулиганить, вас ... в милицию.
4. Мы видели, как парашютиста ... патруль противника.
5. Кто ... мои спички?
6. За что его ... в милицию?
7. Противник ... все пограничные города.

2. to load

грузи́ть (гружу́, грузишь)
нагрузи́ть (нагружу́, нагрузишь)

1. Когда начнут ... эти вагоны?
2. Баржа была ... углём.
3. Эти ящики будут ... в вагон завтра.
4. Вы должны подождать, пока ... пароход.
5. Баржу только что начали
6. К городу подходили грузовики, ... овощами.
7. Солдаты всё утро ... снаряды и орудия на баржу.
8. Позовите грузчиков; уже пора ... вещи.

3. to press

нажимать (нажимаю, нажимаешь)
нажать (нажму, нажмёшь)

1. Шофёр сел в машину и ... на стартер.
2. ... на газ!
3. Он с силой ... на дверь, и она открылась.
4. Чтобы остановить машину, надо ...
на тормоз (brake).
5. Я ещё не успел ... кнопку звонка (button),
как дверь открылась.

4. to relate to, to concern; to treat (someone)

относиться (отношусь, относишься) к + Dative
отнестись (отнесусь, отнесёшься)

Past tense: отнёсся, отнеслась

1. Это к делу не
2. Она ... ко мне очень хорошо.
3. Как вы к этому ...?
4. Она всегда очень серьёзно ... к своему делу.
5. Он очень невнимательно ... к этому вопросу.
6. Эта картинка ... к следующей главе.
7. Этот вопрос не ... к теме.
8. Я ... к этому с большим недоверием (doubts).
9. Мы ... с недоверием к последним известиям.
10. Как он к вам ... ?

5. to join; to be added

присоединяться (присоединяюсь, присоединяешься)
присоединиться (присоединюсь, соединишься)

1. Хотите ... к нам?
2. Я ... к вашему мнению.
3. На полдороге к нам ... ещё несколько человек.
4. Он не хочет к нам
5. Они ... к нашей компании.

6. to strike, to hit

ударять (ударяю, ударяешь)
ударить (ударю, ударишь)

1. Защищаясь, я ... его в грудь.
2. Молния ... где-то совсем близко.
3. Он ... меня по голове.
4. Свет ... ему прямо в глаза.
5. Он рассердился и ... кулаком (fist) по столу.
6. Неужели он вас ...?
7. В это дерево ... молния.
8. Вино ... ему в голову.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

3.

Работа в порту шла всю ночь. Нужно было быстро разгрузить прибывший караван транспортов. Вася Лобачев работал на пятитонке ¹⁾ и в каждую свою поездку он проезжал через перекрёсток на Морской улице. Там он на минуту останавливал свою машину, просил грузчиков подождать, выходил из кабины и внимательно осматривал перекрёсток. Но нигде не было видно ни Маруси, ни счастливого Васиного соперника ²⁾.



Над городом мягко светило северное сияние ³⁾. Над перекрёстком загорались огни светофора - красный, жёлтый, зелёный, красный, жёлтый, зелёный. В тёмном порту шла работа, гудели ⁴⁾ электромоторы. Грузовики рычали ⁵⁾ и выли ⁶⁾ на перекрёстке.

Но Маруси на перекрёстке не было. От ревности Вася забыл всё на свете и вёл машину с недозволенной

-
- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1) пятитонка | 5 ton truck |
| 2) соперник | rival |
| 3) северное сияние | northern lights |
| 4) гудеть | to drone |
| 5) рычать | to growl, snarl, roar |
| 6) выть | to howl |

L 106

скоростью. И когда на перекрёстке светофор долго не открывал ему своего зелёного глаза, он рассердился и сделал запрещённый левый поворот. В ту же секунду он услышал резкий милицейский свисток. Василий остановил машину так резко, что сидевшие наверху грузчики чуть не упали с грузовика. С фонариком в руке к пятитонке подходил милиционер.

- Товарищ водитель, почему выезжаете на красный свет?

И здесь нет левого поворота.

Ваши права?

Но Вася сидел и молчал как рыба. Он сразу узнал этот красивый, звонкий девичий голос. Придя в себя, он открыл дверцу кабины и посмотрел. В мягком свете северного сияния перед ним стояла Маруся Завалова в

полной милицейской форме, с револьвером, противогазом, в тяжёлых сапогах. Василий быстро закрыл дверцу, нажал стартер, дал газу и сразу перевел машину на третью скорость, так что сидевшие наверху грузчики чуть не упали теперь назад. Он снова услышал свисток, но это его не остановило.

- Вот так штука получается, - говорил себе Василий, резко поворачивая за угол. - Шофёр в милицию влюбился.



Хорошо, что грузчики ничего не заметили, а я вовремя газу дал. Ай-ай-ай!

Он представил себе, как гуляет по Морской улице под руку ⁷⁾ со своей Марусей-милиционером в полной форме, а сзади их идут ребята ⁸⁾ с "Революции" и кричат вслед: "Васю забрали! Повели! Прощай друг, пиши письма!"

Вдруг в порту завьла сирена. Послышался шум моторов. В небе засветились прожекторы. В гавани загудели пароходы. Заговорили зенитки. Засвистела первая бомба, и тяжелый воздух ударил по машине.

7) под руку arm-in-arm

8) ребята "boys", "guys"

СЛОВАРЬА. ЛЕНСКИ

водитель	driver
водительские права	driver's license
вслед	after, following right behind
грузчик	stevedore
закон	law
звонкий	resounding; clear, cheerful (voice)
милиционер	militiaman
поворот	turn
постепенно	gradually
природа	nature
пространство	space
противогаз	gas mask
ревность (F)	jealousy
светофор	traffic light
свисток	whistle

фонарь (М)	lantern; streetlamp; electric torch
фонарик (карманный)	pocket flashlight
черта́	line; feature
в общих чертах	in general outline
штука́	piece
(две штуки - two pieces, i.e. two articles)	

Глаголы

грузить (гружу, грузишь) to load
нагрузить (-жу, -зишь)

раз	грузить (грузовик, баржу и т.д.)	to unload
вы	" (вещи)	

забирать (-ю, -ешь) to take (away)
забрать (заберу, заберешь)

нажимать (-ю, -ешь) to press
нажать (нажму, -ешь)

относиться к + Dat. (3rd p. отнѳсится) to relate, to concern

присоединяться (-юсь, -ешься) to join; to be added
присоединиться (-юсь, -ишься)

свистѣть (сви́щу, сви́стишь) to whistle
засвистѣть (-щу, -тишь)

(also сви́стнуть, -ну, -нешь)

ударя́ть (-ю, -ешь) to strike, to hit
уда́рить (-ю, -ишь)

В. Фразеология

в общих чертах - in general outline

Он в общих чертах рассказал мне о своих планах.

Командир собрал нас и в общих чертах описал положение на фронте.

забыть все на свете (от радости, от страха,
от восторга и т.д.)

to forget everything else in the world

Когда наша команда заняла первое место на Олимпиаде, мы от радости забыли всё на свете.

молчит как рыба - silent as a fish (as if the cat
had his tongue)

молчит, как воды в рот набрал

О чем пленного ни спрашивали, он молчал как рыба.

сразу узнал - immediately recognized

моментально узнал

Несмотря на то, что со времени нашей последней встречи прошло лет десять, я сразу узнал его.

вот так штука - What a predicament! (What a revolting
development this is!!)

вот так история

вот так номер

- Когда обед был съеден и официант принёс счёт,
я вдруг обнаружил, что забыл дома бумажник с
деньгами.

- Вот так штука!

Lesson 107

СТО СЕДЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ГЕОГРАФИЯ СССР

НАСЕЛЕНИЕ СССР

По данным переписи 1959-го года в СССР насчитывается 209 000 000 жителей. Основную массу населения составляют русские - 114 000 000 человек или 55% общего числа жителей страны. За ними следуют украинцы (37 000 000 человек или 17,7%), белорусы (8 000 000 человек или 3,7%), узбеки (6 000 000 чел., 2,8%), татары (5 000 000 чел., 2,4%), казахи (3 600 000 чел., 1,7%).

Далее идут национальности, численный состав которых варьирует от 3-х миллионов до нескольких сот человек в каждой. Среди них самые многочисленные - азербайджанцы, армяне и грузины. В конце списка находятся алеуты, которых осталось только 400 человек.

Всего в СССР насчитывается около 120-ти национальностей (большинство из них, однако, очень малочисленны) со 120-ю национальными языками. Добрая половина языков имеет свое письмо. В основе этого письма обычно лежит русский алфавит. Исключение составляют языки Прибалтики - литовский, латышский и эстонский - их алфавит латинский. Сохранили свое старое письмо армянский и грузинский языки.

По административному устройству СССР делится на 15 союзных республик. (Список республик см. в приложении, стр.62). Во всех союзных республиках русский является государственным языком вместе с языком данной республики.

Газеты в этих республиках также издаются на двух языках: на русском и местном. Русский изучается во всех национальных школах. В советской армии и во флоте русский является единственным официальным языком.

Население распределено на обширной территории СССР неравномерно. Наиболее плотно заселена европейская часть Союза, наименее - средняя и северная Сибирь и Дальний Восток. За последние десятилетия, однако, наблюдается сильный прирост и там. Так с 1940-го года численность населения Сибири возросла в среднем на 30%, а Дальнего Востока даже на 70%. Самая большая плотность населения наблюдается в районах больших городов и промышленных центров страны. В Москве, например, насчитывается больше пяти миллионов жителей, в Ленинграде - 3 300 000, в Киеве - 1 102 000, в Баку - 968 000 и т.д.

Всего в Советском Союзе насчитывается 1694 города, но несмотря на быстрый темп индустриализации, сельское население всё ещё превышает городское: на 15 января 1959-го года, в городах СССР жило около 100 миллионов человек (48% всего населения), в сельских местностях - 109 миллионов (52%).

Вопросы:

1. Какова численность населения СССР?
2. Сколько национальных групп входит в состав населения Советского Союза?
3. Какой процент всего населения составляют русские?
4. Какой процент всего населения составляют русские, украинцы и белорусы вместе взятые?
5. На сколько союзных республик делится СССР?
6. Какой язык считается государственным во всех союзных республиках?
7. Как распределено население по территории СССР?
8. Где наблюдается самая большая плотность населения?
9. Какие города в Советском Союзе имеют больше миллиона жителей?
10. Где живет большинство населения - в городах или в сельских местностях?
(Какой процент?)

ГЕОГРАФИЯ СССРRecognition VocabularyCompare with:

администра́ция	administration	
административный	(Adj.)	
алфави́т	alphabet	
варьиро́вать	to vary	
возраста́ть	to increase	рост, расти
госуда́рственный	state (Adj.)	государство
десятиле́тие	decade	десять лет
изуча́ть	to study	учить
индустриализа́ция	industrialization	
малочи́сленный	not numerous	мало; число
многочи́сленный	numerous	много; число
насчита́вать (ся)	to count, to number	считать
национа́льность (F.)	nationality	
национа́льный	national	
официа́льный	official (Adj.)	
пе́репись (F.)	census	писать, переписывать
превыша́ть	to exceed	высоко-выше
приро́ст	growth, increase	рост
равноме́рно	equally, proportionally	равно; мера
респуб́лика	republic	
сле́довать	to follow, to go after	след, следующий
устрой́ство	arrangement, organization	устанавливать строить, строй

ПРИЛОЖЕНИЕ

По административному устройству Советский Союз представляет собой союз 15-ти республик. Эти республики следующие (в скобках даётся число жителей и столица):

1. Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика - РСФСР (117 500 000 человек, Москва).

2. Украинская Советская Социалистическая Республика - УССР (42 000 000, Киев).

3. Белорусская Советская Социалистическая Республика - БССР (8 000 000, Минск).

4. Казахская Советская Социалистическая Республика (9 300 000, Алма-Ата).

5. Узбекская Советская Социалистическая Республика (8 100 000, Ташкент).

6. Грузинская Советская Социалистическая Республика (4 000 000, Тбилиси).

7. Азербайджанская Советская Социалистическая Республика (3 700 000, Баку).

8. Молдавская Советская Социалистическая Республика (2 900 000, Кишинёв).

9. Литовская Советская Социалистическая Республика (2 700 000, Вильнюс).

10. Латвийская Советская Социалистическая Республика (2 100 000, Рига).

11. Киргизская Советская Социалистическая Республика
(2 000 000, Фрунзе).
12. Таджикская Советская Социалистическая Республика
(2 000 000, Дюшамбе).
13. Армянская Советская Социалистическая Республика
(1 800 000, Ереван).
14. Туркменская Советская Социалистическая Республика
(1 500 000, Ашхабад).
15. Эстонская Советская Социалистическая Республика
(1 200 000, Таллин).

Каждая из этих республик, в свою очередь, делится на края, области и районы. Кроме того, в некоторых из них выделены, по национальному признаку, так называемые Автономные Советские Социалистические Республики, а также автономные области и округа.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

ПОВТОРЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ

§ I. Скажите всю фразу по-русски:

1. Я сел на поезд (without a ticket).
2. Он живёт (in Washington).
3. После обеда я пойду (to the library).
4. Они приедут (in May).
5. Дом был построен (in three months).
6. Сделайте это (for me).
7. Сделайте это (instead of me).
8. Я кончу работу (before five o'clock).
9. Он остановился (before a bookshop).
10. Деревня находится (beyond the river).
11. Я останусь здесь (till Sunday).
12. Мы послали его (for a doctor).
13. Сколько вы заплатили (for this book)?
14. Недавно он вернулся (from New York).
15. Солнце вышло (from behind the clouds).
16. Я иду туда (on business).
17. Он живёт (next to me).
18. Собака не хотела выходить (from under the table).
19. Корабль не вышел в море (because of fog).
20. Автомобиль подъехал (to the house).
21. Я закончу свою работу (by Friday).

22. Они ещё не заплатили (for their tickets).
23. Картина висит (on the wall).
24. Я сделаю это (for you).
25. Он поехал туда (for three weeks).
26. Положите журнал (on the shelf).
27. Мы надеемся получить новые книги (towards the end of the week).
28. Он вышел на улицу (without his hat).
29. Карандаши (in the box).
30. Я еду в отпуск (in August).
31. Он вернется (at seven o'clock).
32. Я поеду (to the South).
33. Он жил (in the South).
34. Я поеду туда (for three days).
35. Он пришёл (at the end of the lesson).
36. Я работал (at a large factory).
37. Мы немного погуляем (before dinner).
38. Мальчик перебежал (across the street).
39. Он вернётся (in an hour).
40. Все были там (except you).
41. Самолёт летел (above the clouds).
42. Я получил письмо (from my friend).
43. Он ходит туда каждый день (except Sunday).
44. Самолёт долго кружился (over the airfield).
45. Мы будем заняты (from five till seven).
46. Они шли (along the street).

47. Во время дождя мы сидели (under a tree).
48. Мы жили там (from 1945 till 1953).
49. Он поставил портфель (under the table).
50. Возьмите книгу (from the shelf).
51. Он болен (since Wednesday).
52. Мы работали (from morning till evening).
53. Он живёт здесь (since last year).
54. Я жил в Европе (from 1953 till 1955).
55. Дом стоял (by the river).
56. Он продолжал работу (after dinner).
57. Студенты остановились (at the door).
58. Он пришел (with his brother).
59. Повторите слова (before the examination)!
60. Он будет сидеть (between you and me).
61. Грузовик стоит (in front of the house).
62. Что у вас (under the table)?
63. Я люблю кофе (without sugar).
64. Завтра мы поедем (out of town).
65. Вы должны будете ехать (across the mountains).
66. Поезд опаздывает (for ten minutes).
67. Мы готовимся (for war).
68. Он заходил ко мне вчера (for half an hour).

§ 2. Вставьте пропущенные предлоги.

- а) 1. Мы привыкли ... холодному климату.
2. Как вы попали ... этот город?
3. Не сердитесь ... него!
4. Мы встретились ... ним в клубе.
5. Студенты долго готовились ... экзамену.
6. Почему вы не поздоровались ... ним.
7. Этот студент отстал ... класса.
8. Он всегда смеется ... нами.
9. Доктор женился ... медсестре.
10. Медсестра вышла замуж ... доктора.
11. Я хочу познакомиться ... вашим братом.
12. Он развёлся ... женой и уехал.
13. Я верю ... своё счастье.
14. Начальник освободил меня ... работы.
15. Разведчик наблюдает ... противником.
16. Река Днепр впадает ... Чёрное море.
17. Наш командир был ранен ... ногу.
18. Всё зависит ... вас.
19. Я довёл его ... ваших ворот.
20. Мы с трудом добрались ... берега.
21. ... чём заключается ваша работа?
22. Не надейтесь ... их помощь!
23. Какие части включает ... себя дивизия?
24. Наш отряд состоит ... тридцати человек.

25. Раньше я состоял ... этом клубе.
26. Он отказался ... нашей помощи.
27. Полк делится ... три батальона.
28. Он попросился ... нами и уехал.
29. Противник напал ... нас сзади.
30. Я не хочу участвовать ... этом деле.
31. Наш учитель любит играть ... шахматы.
32. Медсестра наблюдает ... больными.

§ 3. ГЛАГОЛЫ:

1. to arrest, to detain

арестовывать (арестовываю, арестовываешь)
арестовать (арестую, арестуешь)

1. Турист был ... на вокзале.
2. За что его ...?
3. ... шпиона (spy), они повели его в милицию.
4. Я знаю этого человека, не ... его.
5. Стойте! Вы ...
6. Если вы не покажете документов, мы вас ...
7. Милиционеры вели троих ...

2. to fall asleep

засыпать (засыпаю, засыпаешь)
заснуть (засну, заснёшь)

1. Я долго лежал, но не мог ...
2. Он лёг на траву и моментально ...
3. Мне всю ночь не удалось ... ни на минуту.
4. Сержант разбудил ... бойцов.
5. ... на посту, он ничего не слышал.
6. Когда я ложился, то знал, что не ...

3. to declare, to announce

объявлять (объявляю, объявляешь)
объявить (объявлю, объявишь)

1. Командир роты ..., что завтра будет инспекция.
2. Пожалуйста, ... этот приказ всем офицерам!
3. Новое расписание уже было ... студентам.
4. В 1942-ом году Соединенные Штаты ... войну Германии.
5. Наше решение надо ... всем служащим.
6. Эту новость только что ... по радио.
7. ... перерыв собрания, директор вышел из зала.
8. Все новые распоряжения обычно ... в начале недели.

4. to demolish; to destroy; to ruin

разрушать (разрушаю, разрушаешь)
разрушить (разрушу, разрушишь)

1. Этот мост был ... во время бомбёжки.
2. Пулемёты поставили в ... здания.
3. Землетрясение (earthquake) ... половину города.
4. Во время бомбёжки была ... электростанция.
5. Он много пил и этим ... своё здоровье.
6. Его приезд ... все наши планы.

5. to distribute, to divide; to assign

распределять (распределяю, распределяешь)
распределить (распределяю, распределишь)

1. Вы плохо ... свое время.
2. Мы ... эти деньги между собой.
3. ... эту работу между военнопленными!
4. Продукты были ... между жителями села.
5. Сержант ... дежурных и прочитал им инструкции.
6. Кто тут ... работу?
7. Как ... население в этом районе?
8. ... собранный материал по порядку,
мы стали записывать его в книги.

6. to conserve; to keep, to save, to retain

сохранять (сохраняю, сохраняешь)
сохранить (сохраню,охранишь)

1. Вы должны ... важные документы.
2. Я ... газетные вырезки (clippings) об этом деле.
3. ... это для меня!
4. Все ваши письма были ... мною.
5. Ему 82 года, но он хорошо ... своё здоровье.
6. Она делала всё, чтобы ... свою хорошую фигуру.
7. Идите медленно! Не торопитесь! ... энергию.

7. to fine; to penalize

штрафовать (штрафую, штрафуеть)
оштрафовать (оштрафую, оштрафуеть)

1. Не ездите так быстро, вас могут ...
2. Его уже несколько раз ...
3. Судья́ (judge) ... его на пять рублей.

Note: штраф - fine

§ 4. Переведите:

1. He will return at seven o'clock.
2. It's ten minutes to eleven now.
3. They will arrive in May.
4. Give me these magazines for a week.
5. He will do all he can for you.
6. Translate it into Russian.
7. They were talking about the war.
8. Shut the door after you, please!
9. Everybody is ready except you.
10. Send him to the commander at once.
11. He ran along the road.
12. We walked past the house.
13. They were here on Sunday.
14. We go to the movies on Sundays.
15. Students can smoke only between lessons.
16. What else do you need for work?
17. Send for the doctor!
18. He came here for two days.
19. I cannot do it without your help.
20. He was late for dinner.
21. I sent a letter by mail.
22. He returned home after twelve.
23. I have been working since 12 o'clock.

24. He will return in a week.
25. This article is translated from English.
26. They ran after me.
27. This is between us.
28. He paid 3 dollars for the book.
29. I am going for a newspaper.
30. Come to see us on Monday.
31. I shall finish my work before 5 o'clock.
32. He ran out of the room.
33. I have not seen him since Monday.
34. He will return at six o'clock.
35. He received 300 dollars for his old car.
36. He was born in 1934.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

4.

Два часа продолжался налёт. Северное сияние исчезло в свете пожаров.

Потом объявили отбой. Наступило утро. На улицах появились люди. И Василий, садясь в машину, которую

он вывел из переуллка ¹⁾,

где ему пришлось стоять

во время бомбёжки, услышал, как два шедших мимо моряка говорили между собой:

- На Морской, говорят, фугасная бомба упала. Знаешь, на углу, где Маруся стояла ...

- Стой, брат, какая Маруся? - не своим голосом закричал Василий.

- Какая Маруся? Ты что, друг, вместе с фугаской с неба упал, что ли? Какая Маруся?! Мало она вашего брата-шоферов штрафовала? Ее знали на всех заграничных кораблях, которые к нам в порт приходили. "Мэри-мильтон" ²⁾, так ее прозвали. На ее перекрестке самое большое движение в городе: куда шофёры ни едут, всегда стараются через её

1) переуллок - alley

2) мильтон - slang for милиционер



перекресток проехать. А ты - какая Маруся!

И долго ещё говорил моряк, но Вася уже ничего не слышал. Через десять минут он был на Марусином перекрестке. Его не остановили ни пожары, ни упавшие деревья, ни разрушенные дома. Он выпрыгнул из машины и осмотрелся. Трудно было узнать перекресток. Но сквозь пыль и дым Вася увидел знакомую фигуру в милицмейской шинели, и сейчас стоявшую там, где она была ночью. Значит, жива! Цела! Он зашел сзади и осторожно взял ее за руку.

- Марусенька ...

Фигура в шинели резко повернулась, и Василий увидел красное лицо с длинными усами.

- В чем дело, гражданин?

- А Маруся где? Жива? Она тут стояла.

- Никогда она тут не стояла, - сказал милиционер. - Вот черти шофёры. Уже пятый спрашивает. Тут город горит, а им только бы Марусю найти. Вон на том углу ее пост.

Когда Вася подъезжал к Марусиному перекрестку, он



L 107

видел, как через улицу переходили английские и американские моряки, которых налет до утра задержал в Интерклубе. Увидев Марусю, стоящую на перекрестке Морской, они вежливо говорили: "Хау ду ю ду, Мэрушя!"

- Маруся, - сказал Василий, - вы меня извините, конечно, что я вам в клубе насчёт формы и сапог говорил. К вам это не отно́сится. Вы скоро кончаете дежурство? Я подожду, подвезу вас.

А у нее было очень усталое лицо, почти черное от дыма. Целую ночь простояла девушка здесь, не сходя с поста, на перекрестке у порта, куда немцы сбросили сотни зажигательных бомб. И она ничего не ответила Васе. Только улыбнулась и тихо сказала:

- А туфли сторели ... Я их у подружки брала. Я ей их отдала, а к ней в дом бомба попала.

Скоро ее дежурство кончилось. Василий взял Марусю под руку. Он посадил девушку в кабину рядом с собой и повел машину так нежно, как может вести только влюбленный шофер. И Маруся скоро заснула, положив ему на плечо́



голове в милицейской фуражке.

И вышедший из порта старый бóцман 3) с "Революции", узнав Васю, сказал:

- Смотри, кажется, это наш Вася с милиционером едет ... Да ведь это Маруся! Кто же кого арестовал, не поймёшь: он её или она его?

3) бóцман - boatswain

СЛОВАРЬA. Лексика

БОЛЬШИНСТВО́	majority
ве́жлив ый	polite, courteous
о	politely
гражданин	citizen (Fem. гражданка)
заграни́чный	foreign
зажигате́льная бомба	incendiary bomb
исключе́ние	exception
ме́стный	local
насчёт	concerning, regarding, as regards
не́жн ый	gentle, tender
о	gently
одна́ко	however, nevertheless, but, yet, still
осторо́жн ый	careful
о	carefully
плечо́	shoulder
плотн ый	dense, solid
о	densely
ость (F)	density
сквозь	through
список	list, register, roll
у́сы	moustache
фуга́сная бомба	demolition bomb (фугаска)
шине́ль (F)	greatcoat, overcoat (uniform)

Глаголы:

<u>арестовывать (-ю, -ешь)</u>	to arrest, to detain
арестовать (арестую, -ешь)	
<u>засыпать (-ю, -ешь)</u>	to fall asleep
заснуть (засну, -ёшь)	
<u>объявлять (-ю, -ешь)</u>	to announce, to declare
объявить (объявляю, объявишь)	
<u>разрушать (-ю, -ешь)</u>	to demolish, to destroy,
разрушить (-ю, -ишь)	to ruin
<u>распределять (-ю, -ешь)</u>	to distribute, to divide;
распределить (-ю, -ишь)	to assign
<u>сохранять (-ю, -ешь)</u>	to conserve, to keep,
сохранить (-ю, -ишь)	to save, to retain
<u>штрафовать (-ую, -уешь)</u>	to fine, to penalize
оштрафовать (ую, -уешь)	

В. Фразеология

садиться (сесть) в машину - to get into a car (vehicle)
(такси, поезд и т.д.)

Садясь в трамвай, я не обратил внимания на надпись:
"Вагон идёт в парк".

кричать не своим голосом - to cry out with a strange voice,
to scream

кричать благим матом

От страшной боли раненый кричал не своим голосом.

к вам это не относится - this doesn't concern you
(you are excepted)

- Сегодня все студенты должны явиться в библиотеку
для получения учебников, - сказал преподаватель. - Но
к вам это не относится, - обратился он ко мне, - так
как вы уже получили.

L 107

подвезти - to give a ride (lift)

Садясь в машину, он спросил меня: "Вам тоже в город? Садитесь, подвезу."

да ведь это ... - that is really (actually)...

- Что это за русское слово - "САВ"? Ах, черт, да ведь это не русское, а английское слово - "кэб"!

Lesson 108

СТО ВОСЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ИСТОРИЯ РОССИИ

Больше тысячи лет тому назад, в 9-м веке, в восточной половине Европы образовалось¹⁾ огромное славянское государство. Оно образовалось из союза племён, в числе которых было и плёмя²⁾ русь. Новое государство стало называться Рूसью, жители его - рúссами или рóссами, зёмли и города - русскими.

Сердцем Руси были земли по среднему течению Днепра. Сам Днепр служил главной артерией - он был частью великого водного пути, соединявшего Скандинавию с Византией. На западе русские земли тянулись до Карпатских гор и Балтийского моря, на севере - до Ладожского озера и тайги за Волгой, на востоке и юге терялись в безграничной степи, доходя местами до Дона и Чёрного моря.

Столицей Руси был город Киев, "мать городов русских". Поэтому Русь этого периода (9-й - 12-й века) историки называют Киевской Рूसью.

КИЕВСКАЯ РУСЬ

Киевская Русь была богатым³⁾, сильным и культурным государством. Во главе⁴⁾ Руси стоял киевский князь⁵⁾; другими городами и областями управляли⁶⁾ мелкие князья,

1) formed
2) tribe
3) rich

4) at the head
5) prince
6) ruled, governed

признавшие⁷⁾ над собой власть⁸⁾ киевского князя. Киевские князья вели войны с соседями, стараясь расширить русские земли, и защищали Русь от нападений степных народов. Они издавали законы для управления страной, охраняли торговые пути и заключали дипломатические союзы. Киевский князь был законодателем⁹⁾, администратором, верховным судьей¹⁰⁾ и главнокомандующим¹¹⁾, то-есть почти неограниченным в своей власти монархом.

12) КРЕЩЕНИЕ РУСИ

Христианство стало проникать на Русь уже в первой половине 10-го века. Князь Владимир Святый¹³⁾ (980-1015) крестился сам и крестил всех киевлян. К началу 11-го века вся Русь стала христианской. Христианство открыло дорогу для проникновения на Русь византийской культуры.

Влияние¹⁴⁾ Византии сказывалось¹⁵⁾ на архитектуре, живописи и литературе того периода; буквы русского алфавита, как мы знаем, похожи на греческие. Влияние это шло главным образом через церковь. Русская православная¹⁶⁾ церковь создавала основы¹⁷⁾ русской национальной культуры. Культурными центрами Руси были монастыри; в них были библиотеки, и многие монахи были писателями.

18) РАСЦВЕТ КИЕВСКОЙ РУСИ

Киевская Русь достигла расцвета при князе Ярославе Мудром¹⁹⁾ (1019-1054). Границы Руси были расширены и

- | | | |
|---------------------|------------------------|--------------------------|
| 7) who recognized | 11) commander-in-chief | 15) was felt |
| 8) power, authority | 12) baptism | 16) orthodox |
| 9) legislator | 13) saint, holy | 17) foundation |
| 10) judge | 14) influence | 18) flourishing,
peak |
| | | 19) wise |

укреплён. Военная мощь страны возросла. Было построено много церквей и основано²⁰⁾ много монастырей. Киев, вокруг которого были встроены каменные стены, стал одним из самых богатых и красивых городов Европы, "соперником Константинополя".

Русь торговала не только с Византией, но и с другими европейскими странами. Русские князья завязывали²¹⁾ родственные связи с королевскими²²⁾ домами Европы. Сам Ярослав был женат на дочери шведского короля²²⁾, а его три дочери вышли замуж за королей французского, венгерского и норвежского.

УПАДОК²⁴⁾ КИЕВСКОЙ РУСИ

Вскоре после смерти Ярослава Мудрого Киевская Русь начала слабеть - распадаться на отдельные русские земли. К началу 12-го века образовалось уже больше десятка таких земель. Столицами их были такие города, как Смоленск, Владимир, Новгород, (в 13-м веке - Москва) и другие. Во второй половине 12-го века Киев потерял свое значение; центр Руси передвинулся на север. Крайне возросла роль Новгорода, столицы Новгородской Руси.

НОВГОРОДСКАЯ РУСЬ (1136-1478)

Новгород был столицей огромной²⁵⁾ территории, занимавшей весь север Руси. Возник²⁶⁾ он ещё в 9-м веке.

20) founded

21) established

22) royal

23) king

24) decline

25) huge, vast

26) appeared

В 10-м - 11-м веках он формально был под властью Киева, но фактически пользовался большой самостоятельностью.

Уже Ярослав Мудрый дал Новгороду особые²⁷⁾ права.

Новгородская Русь, в отличие от Киевской, была не монархией, а республикой. Высшим органом власти в Новгороде было "вече", то-есть народное собрание. Вече имело постоянное²⁸⁾ место сбора, свой сигнальный колокол²⁹⁾, установленный порядок ведения собрания (например, первое слово принадлежало тому, кто созывал вече). Вече решало вопросы войны и мира, избирало и смещало³⁰⁾ администрацию. В Новгороде был и князь, но он был только главнокомандующим. Новгородцы приглашали к себе из других княжеств³¹⁾ того князя, который им нравился, и заключали с ним договор. Если князь Новгороду не нравился, его прогоняли.³²⁾

Из новгородских князей самым известным был Александр Невский, который в битве на Неве (1240) разбил шведов, а позже на Чудском озере - немцев.

27) special

28) constant

29) (church) bell

30) remove

31) principality

32) chased away, fired

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ§ 1. SECONDARY IMPERFECTIVES.

The imperfective verbs which form their perfectives with the aid of prefixes may produce not one perfective but several, according to the number of prefixes applicable. (See Less. 63, Vol. XV, p. 21).

Thus:

Imp.		писáть
Perf.	на	писа́ть
	под	писа́ть
	пере	писа́ть

etc.

It must be noted, however, that among all the perfective verbs thus formed only one retains the meaning of the original verb (" написа́ть" in the example above). All other prefixed perfectives have some different meaning (подписа́ть - to sign, etc.).

The imperfective aspect for these new verbs is formed by attaching a corresponding prefix to a "Secondary Imperfective Base" (SIB) which for the verb above is "-пи́сывать"

Thus:

	под	пи́сывать
	пере	пи́сывать

etc.

Many other Russian verbs behave in a similar way:

1. The verb "па́дать" (to fall) with prefixes.

SIB

па́дать - пада́ть
упа́сть

<u>Perfective</u>		<u>Imperfective</u>		
на	па́сть	на	пада́ть	to attack
с	пасть	с	пада́ть	to drop down, to decrease
от	па́сть	от	пада́ть	to fall off, to drop
вы́	пасть*	вы	пада́ть	to fall out
о	па́сть	о	пада́ть	to fall (off, away as leaves)
про	па́сть	про	пада́ть	to vanish, to be lost
по	па́сть	по	пада́ть	to get (into), to hit

Упражнение

A. Переведите с русского на английский:

1. На краю́ села на меня напали́ собаки.
2. Днём было жарко, но к вечеру жара спа́ла.
3. Сначала мы хотели погулять по городу, но так как пошёл дождь, этот план отпал.
4. Деньги вы́пали из кармана.
5. Птицы улетают на юг, листья опада́ют - начинается осень.

* Note: The prefix "вы" always carries the stress in perfective verbs.

6. Фотоаппарат упáл в воду, и все снимки, конечно, пропáли.
7. Он не попáл в университет, так как не сдал экзамена.

B. Fill in the blanks using the verb "пáдать" with appropriate prefixes

1. Летом вода в реке
2. У вас что-то ... из мармана.
3. Когда въяснилось, что у нас нет ни бензина, ни денег, вопрос о поездке в Сан Франциско
4. Всё лето шли дожди, и хлеб на полях
5. Где сержант Кóлин? Я его не могу найти. Вы не знаете, куда он ...?
6. Он ... с лестниц и сломáл себе ногу.
7. Почему вы все так ... на меня? Я ведь ничего плохого не сказал!
8. Снег ... только в январе.
9. Как ... на Пушкннскую улицу?
10. Он выстрелил, но не ... в цель.

2. The verb "брать" (to take) with prefixes.

		<u>SIB</u>			
		<u>брать</u> -бирать		
		ВЗЯТЬ			
		<u>Perf.</u>	<u>Imp.</u>		
вы	брать	вы	бирать	to choose, to select	
за	брать	за	бирать	to take (away or into)	
из	брать	из	бирать	to elect, to vote for	
на	брать	на	бирать	to take on, to collect	
от	брать	от	бирать	to take away, to confiscate	
пере	брать	пере	бирать	to go through, to analyze	
под	брать	под	бирать	to pick up, to pick out	
при	брать	при	бирать	to put in order, to tidy	
раз	брать	раз	бирать	to sort; to take apart	
со	брать	со	бирать	to gather, to collect, to put together	
у	брать	у	бирать	to take(put) away; to tidy	

Note: English translation of prefixed verbs is often inadequate. The meaning must always be derived from context.

Example: подбирать спички с пола - to pick up
 подбирать галстук к костюму - to match
 подбирать правильное слово - to choose

Упражнение

A. Переведите с русского на английский:

1. Он долго выбирал галстук и в конце концов выбрал синий с белыми полосками.
2. Его забрали в милицию, так как у него нашли фальшивые документы.
3. Интересно, кого выберут Президентом на этот раз.
4. Он молчит, как будто воды в рот набрал.
5. Отберите у ребёнка спички! Это не игрушка.
6. Я перебрал все бумаги, но так и не нашёл нужного мне письма.
7. Подберите бумажки с пола.
8. По утрам жена прибирает комнаты.
9. Разобрав книги, я расставил их по полкам.
10. Вся жизнь он собирал марки и собрал большую коллекцию.
11. Из этой комнаты надо убрать все стулья.

B. Fill in the blanks using the verb "брать" with appropriate prefixes.

1. Деревянный стол мы отсюда ... и поставим на его место железный.
2. Сколько Демократов ... в Сенат?
3. Он ... полную корзину вишен.
4. Механик сперва ... мотор на части, а потом снова ... его.
5. Вот несколько пиджаков. ..., какой вам нравится.
6. Он пьян. ... его отсюда.

7. Не ... словаря. Он мне ещё нужен.
8. Я ... в памяти все события вчерашнего дня.
9. Когда я вернулся в казарму, часовой ...
у меня пропуск.
10. Он ... все свои вещи и уложил их в чемодан.
11. В Соединённых Штатах Президент не назначается
на свою должность, а
12. Какой тут беспорядок! ... у себя на столе.
13. Он ... полный бак бензина.
14. Я не могу ..., что тут написано.
15. Карандаши упали на пол. Он нагнулся и ... их.
16. Я ... в грудь воздуха, но ничего не сказал.

3. The verb "мыть" (to wash) with prefixes

SIB

МЫТЬ
ПОМЫТЬ, ВЫМЫТЬ

....-МЫВАТЬ

<u>Perfective</u>		<u>Imperfective</u>		
ВЫ	МЫТЬ	ВЫ	МЫВАТЬ	to wash
РАЗ	МЫТЬ	РАЗ	МЫВАТЬ	to wash (away); to erode
С	МЫТЬ	С	МЫВАТЬ	to wash off (off the surface)
ПРО	МЫТЬ	ПРО	МЫВАТЬ	to wash out (through)
ОТ	МЫТЬ	ОТ	МЫВАТЬ	to wash off (with an effort)

Упражнение

A. Переведите с русского на английский:

1. Я вы́мыл руки с мылом.
2. В этом месте река размýла берег.
3. Большая волна чуть не смýла меня с палубы.
4. Рану нужно промýть и перевязать.
5. Масляную краску не отмóете водой. Возьмите бензин.

B. Fill in the blanks using the verb "мыть" with appropriate prefixes.

1. Чем можно ... черни́льные пятна?
2. Доктор ... мальчику ухо.
3. Весной Во́лга ... берега.
4. Он ... руки и сел обедать.
5. Сначала осторо́жно ... грязь, а потом промóйте рану.

§ 2. VERBS DERIVED FROM ADJECTIVES.

Some Russian verbs may be derived from adjectives according to a firm pattern:

		<u>Imperf.</u>	<u>Perf.</u>		
жёлт	ый	желт	ётся	по	желтеть
красн	ый	красн	ётся	по	краснётся
толст	ый	толст	ётся	по	толстеть
хорош	ий	хорош	ётся	по	хорошеть

Most of the adjectives denoting colors and hues form the verbs in this way. Also the adjectives: тёплый, толстый, худой, светлый, тёмный, свежий, умный, глупый, хороший, дешёвый, and some others.

Упражнение

A. Переведите с русского на английский:

1. Пошёл снег и всё побелело.
2. Осенью леса желтуют, а весной зеленеют.
3. Вы за последнее время похудели.
4. Ты обратил внимание, как она похорошела?
5. Он не только не поумнел в университете, но, кажется, ещё больше поглупел.
6. На дворе потеплело.
7. Ветер свежееет.
8. Он так рассердился, что весь позеленел.
9. Девушка опустила глаза и покраснела.

В. Переведите с английского на русский:

1. The sky grew dark.
2. She became even prettier.
3. You eat too much, that's why you grow fat.
4. She blushes very easily
5. The paper turned yellow.
6. The sky in the east grew red.
7. It grows dark
8. You really became clever

§3. EACH OTHER.

The expression "each other" is rendered in Russian by " друг дрúга". Only the second word is declined. The preposition, if required, must be placed between two words (друг с дрúгом, друг о дрúге, etc.)

Упражнение

А. Переведите с русского на английский:

1. Мы сразу узнали друг дрúга.
2. Они часто пишут друг дрúгу.
3. Оба остались довольны друг дрúгом.
4. Не понимаю, что они находят интересного друг в друге.
5. Они всегда спорят друг с дрúгом.
6. Мы посмотрели друг на дрúга и засмеялись.
7. Вы как приходите друг другу?

B. Fill in the blanks:

1. Знакомясь, люди называют ... свои имена.
2. Мы с ним давно уже не видели
3. Они не верят
4. Молодые люди сразу понравились
5. Они всегда помогают
6. Мы уже давно не разговариваем
7. Они полюбили
8. Зимой мы часто ходили ... в гости.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗДВА КАПИТАНА

(По роману В. Каверина)

Главные действующие лица:

САНЯ (Александр Григорьев)	}	Семья Григорьевых
АНЯ - его сестра		
ТЁТЯ ДАША - его тётя		

КАТЯ (Екатерина Татаринова)	}	Семья Татариновых
МАРИЯ ВАСИЛЬЕВНА - её мать		
НИНА КАПИТОФОВНА - её бабушка		
НИКОЛАЙ АНТОНЫЧ - её дядя		

ИВАН ИВАНЫЧ - доктор

ИВАН ПАВЛЫЧ КОРАБЛЁВ - учитель географии

I.

ТАЙНСТВЕННОЕ ПИСЬМО.

Помню большой грязный двор и низкие домики, окружённые забором. Двор стоял у самой реки, и по веснам, когда спадала вода, он был покрыт грязью, досками, листьями, а иногда и другими, гораздо более интересными вещами. Так, однажды мы нашли полную писем сумку, а потом вода принесла и осторожно положила на берег



и самого почтальона. Он лежал на спине, положив на глаза руки, как будто закрываясь от солнца, ещё совсем молодой, в новой форме, которую он, должно быть, надел в первый и последний раз.

Сумку забрали в полицию города Энск, где мы жили, а письма, так как они размбкли и уже никуда не годились, взяла себе тетя Даша. Но они не совсем размбкли: сумка была новая и хорошо закрывалась. Каждый вечер тётя Даша читала вслух по одному письму, иногда только мне, а иногда всему двору. Это было так интересно, что даже старухи, ходившие друг к другу играть в карты, бросали игру и приходили к нам слушать. Одно из этих писем тётя Даша читала чаще других - так часто, что в конце концов я выучил его наизусть. С тех пор прошло много лет, но я ещё помню его от первого до последнего слова.



"Глубокоуважаемая Мария Васильевна!

Спешу сообщить Вам, что Иван Львович жив и здоров.
Четыре месяца тому назад я, согласно его приказу, покинул
шхуну ¹⁾ "Святая Мария", и со мной тринадцать человек ко-
1) шхуна - schooner

манды. Надеюсь вскоре увидеться с Вами, не буду рассказывать о нашем тяжелом путешествии на Землю Франца-Иосифа по пловучим льдам. Было очень трудно. Скажу только, что из нашей группы я один благополучно (если не считать отмороженных ног) добрался до мыса Флора. Корабль "Святой Фока" экспедиции лейтенанта Седова подобрал меня и доставил в Архангельск. Я остался жив, но приходится, кажется, пожалеть об этом, так как в ближайшие дни меня ждёт операция, а как я буду жить без ног - не знаю. Но вот, что я должен сообщить Вам: "Святая Марья" замерзла ещё в Карском море и с октября 1913 года все время движется на север вместе с полярными льдами. Когда мы ушли, шхуна находилась на широте 82°55'. Она стоит спокойно среди ледяного поля, или, вернее, стояла с осени 1913 года до моего ухода. Может быть, она освободится и в этом году, но, по моему мнению, вероятнее, что в будущем. Продовольствия у оставшихся ещё много, и едь хватит до октября-ноября будущего года. Во всяком случае, спешу Вас уверить, что мы покинули судно не потому, что положение его безнадёжно. Когда я с тринадцатью матросами уходил с судна, Иван Львович дал мне пакет на имя начальника Гидрографического ²⁾ управления и письмо для Вас. Не рискую послать их по почте, потому что, оставшись один, не имею других свидетельств ³⁾ моего честного поведения.

2) Гидрографический - hydrographical

3) свидетельство - evidence

Поэтому прошу Вас прислать за ними или приехать лично в Архангельск, так как не менее трех месяцев я должен провести в больнице. Жду Вашего ответа.

С совершенным уважением, готовый к услугам штурман дальнего плавания

И. Климов".

Адрес был размыт водой, но все же видно было, что он написан той же рукой на толстом пожелтёвшем конверте.

Должно быть, это письмо стало для меня чем-то вроде молитвы - каждый вечер я повторял его ложась в постель. Повторял я его про себя: мне было восемь лет, но говорить я не умел, был немой, хотя слышал все хорошо. Мать рассказывала, что в два года Саня - то-есть я - уже начинал говорить, но вдруг замолчал после какой-то болезни.

СЛОВАРЬА. Лексика

бездѣжный	hopeless
бездѣжно	hopelessly
богáтый	rich, wealthy
болѣница	hospital
власть (F)	rule, authority, power
врѣде	kind of...; somewhat like...
вслух	aloud
глубокоуважáемый	deeply esteemed
уважáемый	esteemed
многуважáемый	highly esteemed
дохѡд	income, profit
едá	food, meal
князь (M)	prince
комáнда	crew; command
моли́тва	prayer
наизу́сть	by heart

L 100

немо́й	mute, dumb
поведе́ние	behavior, conduct
посте́ль (F)	bed
свято́й	saint, holy
торго́вля	trade, commerce
уваже́ние	respect, esteem

Глаголы:

<u>жалеть (-ю, -ешь)</u> <u>пожалеть (-ю, -ешь)</u>	to regret; to feel sorry for, to pity
<u>подси́рать (-ю, -ешь)</u> <u>подо́брать (подберу, -ёшь)</u>	to pick up
<u>покида́ть (-ю, -ешь)</u> <u>покину́ть (покину, -ешь)</u>	to leave, forsake, to abandon
<u>размока́ть</u> 3rd p. <u>размокает</u> <u>размокну́ть</u> <u>размокнет</u>	to become soaking wet or soggy
<u>рискова́ть (рискую, -ешь)</u> <u>рискну́ть (рискну, -ешь)</u>	to risk; to take one's chance, to venture
<u>увере́ять (-ю, -ешь)</u> <u>уве́рить (уверю, -ишь)</u>	to assure

В. Фразеологиявыучить наизусть - to learn by heart

знать на память

Диалоги мы учили наизусть, а "Два капитана" должны рассказывать своими словами.

читать вслух - to read aloud

Прочитай письмо вслух: всем интересно послушать.

(это) никуда не годится - is no good, is worthless

из рук вон (плохо)

Его работа никуда не годится.

Он работает из рук вон плохо.

жив и здоров - alive and well (safe and sound)

Брат пишет мне, что дома все живы и здоровы.

если не считать (того, что...) - if you don't count
if you don't consider

за исключением - except

Мы с ним совсем не видимся, если не считать случайных встреч на улице.

- Мы с ним совсем не видимся, если не считать того, что иногда случайно встречаемся на улице.

меня ждёт - what is in store for me

меня ожидает

Его ждёт блестящая будущность.

Кто знает, что нас ждёт?

L 108

во всяком случае - at any rate

при всех условиях

Два года военной службы вы должны отбыть во всяком случае.

читать про себя - to read to oneself

Начало письма он прочитал вслух, а остальную часть про себя.

Lesson 109

СТО ДЕВЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ИСТОРИЯ РОССИИ

ПАМЯТНИКИ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ

О высокой культуре Киевской Руси можно судить¹⁾ по сохранившимся произведениям²⁾ архитектуры (церкви и монастыри), живописи (мозаики и фрески) и литературы. Из литературных произведений два самых важных - это "Повесть временных лет" (рассказ о прошедших годах) и "Слово о полку Игореве" (рассказ о войске князя Игоря).

ПОВЕСТЬ ВРЕМЕННЫХ ЛЕТ

Этот исторический труд написал в начале 12-го века киевский монах Нестор, один из крупнейших историков своей эпохи. "Повесть" рассказывает, как образовалось и развивалось русское государство. Это целая энциклопедия жизни Руси 9-го-11-го столетий. Из нее мы узнаем о событиях того времени, о языке, о происхождении письменности³⁾, о международных связях, об искусстве и многое другое. Автор показывает знание истории не только своей страны, но и других - от Британии на западе до Китая на востоке. Труд Нестора, к сожалению, дошел до нас в неполном, а частично и в измененном виде. Тем не менее ценность этого древнейшего⁴⁾ исторического труда огромна.

СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ

Это самое известное произведение художественной литературы Киевской Руси. Оно было написано в конце 12-го века, когда Русь уже распалась на мелкие княжества.

- 1) judge 3) written language
2) works 4) most ancient

L 109

"Слово" рассказывает в поэтической форме о неудачном походе⁵⁾ русского князя Игоря против степного народа - половцев. Половцы разбили русское войско и взяли князя Игоря в плен, но ему удалось бежать из плена. Это произведение проникнуто глубоким патриотизмом; неизвестный автор "Слова" не раз высказывает сожаление о том, что русские князья не могут объединиться для борьбы с общим врагом и поэтому Русь слабеет.

ПОЯВЛЕНИЕ ТАТАР

В начале 13-го века у Руси появился новый страшный враг - татары. Знаменитый монгольский завоеватель⁶⁾ Чингисхан (великий хан) образовал огромное монгольское государство, которое заняло территорию от Тихого океана до Каспийского моря и продолжало расширяться на запад. Весной 1223 года передовые монголо-татарские отряды появились у восточных границ Руси. Первый бой между русскими и татарами произошел в том же году на реке Калка (к северу от Азовского моря). Русские были разбиты, но татары не воспользовались победой, а ушли обратно.

В 1237 году хан Батый с огромным войском опять напал на русские земли. Началась отчаянная⁷⁾ кровавая борьба. Много русских городов было сожжено⁸⁾ и разрушено, много жителей было убито, много - уведено в татарский плен.

5) campaign
6) conqueror

7) desperate
8) burned down

Насколько отчаянным было сопротивление⁹⁾ русских, видно из того, что иногда после взятия города татарами не оставалось в живых ни одного мужчины. Но русские князья не хотели объединиться для борьбы, и татары побеждали¹⁰⁾ их одного за другим. К 1240 г. вся Русь оказалась под властью татар. Наступил период татарского ига (Tatar yoke).

ТАТАРСКОЕ ИГО (1240-1480)

После завоевания Руси татары отступили на восток и основали большое государство, которое называлось Золотая Орда. Центром его было нижнее Поволжье, столицей - город Сарай (недалеко от современного города Астрахань).

Русь по-прежнему¹¹⁾ делилась на княжества, которыми управляли князья. Но теперь они делали это с разрешения татар. Князья должны были признать власть татарского хана и получить от него документ, разрешавший им править. Русь должна была платить татарам большой налог. Для сбора этого налога татары держали на Руси военные отряды. Жили эти отряды за счёт¹²⁾ населения и могли свободно ездить по русской земле.

Татары не трогали¹³⁾ русскую церковь и не мешали русским верить, как те хотели. Наоборот, они дали русской церкви особые права и не брали с церковью и монастырями налога. Русская церковь, оставаясь независимой, сделалась

9) resistance

10) defeated

11) as before

12) at the expense

13) didn't bother

L 109

той силой, которая воспитывала¹⁵⁾ у русских чувство национального и религиозного единства¹⁶⁾.

Влияние татар на русскую культуру было невелико: во-первых, татары стояли в культурном отношении¹⁷⁾ ниже русских, а во-вторых, русское население не входило в близкий контакт с татарами. Оно даже редко видело татар, а только все время чувствовало тяжесть налога.

Но татарское иго задержало экономическое и культурное развитие Руси больше, чем на 200 лет, и отделило Русь от Европы. Если раньше Русь была тесно связана с Европой, то теперь между ними возникло что-то вроде психологического железного занавеса¹⁸⁾. В глазах Европы Русь стала частью Азии, "татарским государством".

15) Fostered, cultivated

16) unity

17) respect

18) curtain

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ.§ I. SUFFIXES OF NOUNS.

Russian nouns (and to a lesser degree adjectives) are rich in suffixes. Suffixes when used with nouns give them different shades of meaning. These shades of meaning may be broken down into four categories: 1) diminutive, 2) affectionate, 3) augmentative and 4) derogatory or disdainful.

1. Diminutive nouns are formed with suffixes:

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| a) -ик; -чик; -ок; -ёк; -ец; | - for masculine nouns |
| b) -ка; -очка; -ечка; | - for feminine nouns |
| c) -цо; -це; -ице; -ецо; | - for neuter nouns |
-
- | | |
|--------------------|------------------|
| a) дом - дѳмик | голова - голѳвка |
| лес - лесѳк | полка - пѳлочка |
| стакан - стакѳнчик | кошка - кѳшечка |
| город - городѳк | дерево - деревѳѳ |
| огонь - огонѳк | окно - окѳнце |
| хлеб - хлебѳц | платье - платѳье |
| сапог - сапожѳк | ружьѳ - ружѳѳѳ |

Note: Sometimes words created with the help of these suffixes are not diminutive forms but simply words with new meaning.

(Ножка стула. Спинка дивана. Самопишущая ручка.
Крышка ящика).

persist in making, is rendering of "мáтушка" and "бáткшка" as "little mother" and "little father" while the more appropriate translations would be "dear mother" and "dear father". The enormous amount of existing suffixes gives the Russian-speaking people the possibility to play with words by attaching to them different suffixes and creating in such a way new variations of shades and hues. For instance from the word "дéва" (maiden) the following forms can be created: дéва-дéвочка-дéвушка-дeвiца-дéвонька-дéвка-дeвчóнка-дeвчóночка-дeвчýрка-дeвчýрочка-дeвчýшка-дeвчýшечка и т.д.

Упражнение

Переведите с русского на английский:

1. С августа месяца я живу в тихой деревушке на берегу реки. Речка эта маленькая, но рыбная. Один охотник говорил мне, что в десяти километрах отсюда есть небольшое болотце, на котором можно будет поохотиться на уток.
2. Первое время погода была неплохая. Но сейчас уже третью неделю идут дожди, и на дорогах такая грязь, что ни пройти, ни проехать.
3. - Вас тут искал какой-то человек.
- Кто такой?
- Не знаю. Довольно полный, низенький мужчина в очках и с бородкой.
- А! Это, должно быть, брат жены.
4. На столе лежала записная книжка и ручка.
Тут же стояла бутылочка чернил.
5. Здесь на берегу моря, хорошо, а вот в пустыне летом жарко.

6. - Заходите к нам как-нибудь вечерком. Посидим, поговорим, чайку попьем.
7. Два года семья жила в одной комнатухе. Стол, несколько стульев, полочка с книгами да диван - вот и вся обстановка. Тут же стояла и детская кроватка, перед которой лежал синий ковер.
8. Когда он открывал портфель, оттуда выпала какая-то бумажка. Я поднял её и спросил:
- Это вам нужно?
 - Покажите? Да нет, это просто бумажонка какая-то, выбросьте её.
9. - Как она поёт? Вы слышали?
- У неё небольшой, но довольно приятный голосок.
10. - У вас большие дети?
- Одной дочери 15 лет, другой - десять. А сынишке всего два годика.
11. Какой денёк сегодня! На небе ни облачка. Но не жарко, потому что с моря дует ветерок.
12. Был у меня дружок во время войны. Петей звали. Погиб от немецкой пули.
13. У лейтенанта Советской Армии три звездочки, а у капитана - четыре.

14. Раненый приподнялся на кровати и сказал:

- Сестрица, дай водички испить.

15. - Зажгите свет.

- Не могу: лампочка перегорела.

16. Я купил пишущую машинку.

§ 2. SUFFIXES OF ADJECTIVES.

Russian adjectives (and adverbs) may also acquire various shades of meaning with the aid of suffixes.

Adjectives formed with the suffixes

-оньк-, -еньк- (плохоонький, слабенький)

are often used with diminutive nouns (although they may be used with any noun).

Adjectives formed with the help of suffixes

-оват-, -еват- (краснооватый, синееватый)

indicate only a partial presence of the given quality (reddish, blueish).

Упражнение

Переведите с русского на английский:

1. - Бензина у меня маловато. Но ничего - как-нибудь доедем!

2. - Почему вы хотите переехать? У вас ведь очень хорошая комната.
- Да, комнатка чистенькая, светленькая, но уж слишком маленькая. Я хочу поискать что-нибудь побольше.
3. Сегодня вы плоховато выучили слова.
4. Врач взял какую-то тоненькую трубочку и подошёл к операционному столу.
5. Вы пришли рановато. Собрание начнётся только через час.
6. По улице бежал мальчик в беленькой рубашонке.
7. В комнату вошла низенькая старушка.
8. Какая хорошенькая * девушка!

* NOTE: Sometimes adjectives changed with the help of suffixes acquire new meaning:

хорóшенькая - pretty

§ 3. THE VERB "пускáть" (TO LET) WITH PREFIXES.SIBпускáть
пустítь

...-пускáть

Perf.Imperf.

в	пустítь	в	пускáть	to let in
вн	"	вы	"	to let out; to produce
от	"	от	"	to let go
до	"	до	"	to allow; to assume
за	"	за	"	to launch; to neglect
под	"	под	"	to let come close
у	"	у	"	to let escape; to overlook
про	"	про	"	to let pass; to miss

Упражнение

Переведите с русского на английский:

1. Откройте дверь и впустите его.
2. Не выпускайте собаку из комнаты.
3. В этом году американские заводы выпустили
6 миллионов автомобилей.
4. Если вы не будете заниматься, вы провалитесь
на выпускном экзамене.
5. Всех студентов на Рождество отпустили домой.
6. Живя на Севере, он отпустил бороду.
7. Я не могу допустить такого безобразия.
8. Допустите, что он прав.

9. Первый искусственный спутник Земли был запущен в 1957 году.
10. Сегодня же сходите к доктору! Болезнь нельзя запускать.
11. Не подпускайте детей к обрыву.
12. Подпустив противника на 200 шагов, мы открыли огонь.
13. Будет жаль, если вы упустите возможность побывать за границей.
14. Решая задачу, я упустил из виду одно данное.
15. Это стекло не пропускает зелёного света.
16. Пропустите женщину с ребёнком.
17. Студент пропустил два урока.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

Вскоре умер отец. Шла Первая мировая война. Матери было трудно жить с детьми в городе, и она решила отвезти их на зиму в деревню. Там стоял домик, в котором когда-то жил отец, а теперь никто не жил.

2.

ДОКТОР ИВАН ИВАНЫЧ

Мать провела с нами в деревне только недели три и вернулась в город. Мы остались одни. Помогала нам бабушка Петровна - тетья отца. Это была добрая старуха, хотя к ее седой бороде и усам трудно было привыкнуть. Ее дом стоял недалеко от нашего.

Сестре моей шел восьмой год. В нашей семье все были черншволосые, а она светленькая, с голубыми глазами. Мы все молчаливые, особенно мать, а она начинала разговаривать, чуть только открывала глаза. Я никогда не видел, чтобы она плакала, но смеялась она часто.

Её звали Аней. Тетья Даша научила ее петь, и она пела каждый вечер очень длинные песни таким серьёзным тоненьким голоском, что нельзя было слушать ее без смеха.

А как хорошо она хозяйничала в свои семь лет! Впрочем, хозяйство было простое: в одном углу лежала картошка, в другом капуста, лук и соль. За хлебом мы ходили к Петровне.

Так мы жили - двое детей - в пустом домишке в далекой,

L 109

покрытой снегом деревушке. Мы привыкли. Страшно было только по вечерам, когда в тишине вдруг начинал выть в трубе ветер.

И вот однажды, когда мы только что легли и наступила тишина, а потом завыл в трубе ветер, я услышал, что стучат в окно.

Это был высокий бородатый человек, такой замерзший, что когда я зажег лампу и впустил его в дом, он не мог даже закрыть за собой дверь.

Я увидел, что нос у него совершенно белый. Он хотел снять рюкзак ¹⁾, но вдруг закрыл глаза и сел на пол. Я стал раздевать его. Он что-то прошептал и, потеряв сознание, упал на бок. Однако, полежав у теплой печки, он скоро пришел в себя. Нос его отошел. Он даже попробовал улыбнуться, когда я дал ему чашку горячей воды.

- Вы здесь одни, ребята?

Аня только сказала: "Одни", а он уже спал. Так



1) рюкзак - rucksack, knapsack

быстро заснул, что я даже испугался: не умер ли он? Но он, как будто в ответ, захрапел²⁾.

По-настоящему он пришел в себя на следующий день. Когда я проснулся, он сидел рядом с сестрой, и они разговаривали. Она уже знала, что его зовут Иваном Ивановичем, что он заблудился, и что никому не нужно о нем говорить, так как у него будут тогда неприятности с полицией. Мы с сестрой сразу поняли, что нашему гостю грозит какая-то опасность, и, не сговариваясь, решили, что никому и ни за что не скажем о нем ни слова. Конечно, мне было легче промолчать, чем Ане.

Иван Иванович сидел и слушал, а она говорила. Всё уже было рассказано: отец умер, мать привезла нас и уехала в город, я - немой, бабушка Петровна живет недалеко от нас, и у нее тоже есть борода, только поменьше и седая.

- Ах вы, мои милые! - сказал Иван Иванович и заходил по комнате.

У него были светлые глаза, а борода черная и гладкая. Разговаривая, он все время делал какие-нибудь движения руками. Или вдруг брал какую-нибудь вещь и начинал подбрасывать ее или ставить на руку.

2) храпѣть - to snore, snort

В первый же день он показал нам много интересного. Он сделал из спичек и головки луку какого-то смешного зверя, похожего на кошку, а из хлеба - мышь, и кошка ловила мышку и мяукала, как настоящая кошка. Он показывал фокусы ³⁾: клал часы себе в рот, а потом доставал их из кармана. Он научил нас вкусно готовить картошку - словом, эти дни, которые он провел у нас, мы с сестрой не скачали.



- Ребята, а ведь я доктор, - однажды сказал он. -

Говорите: что у кого болит?

Но у нас ничего не болело.

Прошло два дня, и он заинтересовался моей немотой:

- Ты почему не говоришь? Не хочешь?

Я молча смотрел на него.

- А я тебе скажу, что ты должен говорить. Ты слышишь - значит, должен говорить. Это, брат, редкий ⁴⁾

3) фокус - trick

4) редкий - rare

случай: всё слышишь и - немой. Может ⁵⁾, ты глухонемой?

Я завертёл ⁶⁾ головой.

- Ну вот! Значит, заговоришь.

Он достал из рюкзака какие-то инструменты, пожалел, что мало света, хотя был ясный солнечный день, и стал смотреть мне в ухо.

- Ухо вульгарис, - сказал он с удовольствием, - ухо обыкновенное.

Он отошел в угол и сказал шёпотом: "Дурак".

- Слышал?

Я засмеялся.

- Хорошо слышишь, как собака! - Он улыбнулся Ане, которая смотрела на нас, открыв рот. - Почему же ты, милый, не говоришь?

Он с минуту ⁷⁾ смотрел на меня.

- Нужно учиться, милый, - серьёзно сказал он. - Ты про себя можешь что-нибудь сказать? В уме? - Он стукнул меня по лбу. - В голове, понимаешь?

Я сделал знак, что могу.

- Ну, а вслух? Скажи вслух все, что можешь.

Скажи: "да".

Я почти ничего не мог. Но все-таки сказал:

- Да.

5) может = может быть

6) вертеть головой - to shake one's head

7) с + Accusative - approximately

- Прекрасно! Ещё раз.

Я сказал ещё раз.

- Теперь свистни.

Я свистнул.

- Теперь скажи: "у".

Я сказал.

- Лентяй ты, вот что! Ну, повторяй за мной...

Он не знал, что я все говорил в уме. Вот почему я так хорошо помню свои первые годы. Но от моих немых разговоров с самим собой ещё так далеко было до всех этих "е", "у", "ы", до этих незнакомых движений губ, языка и горла. Но я старался, повторяя за ним всё, что он говорил.

Ночью мой учитель спал на полу, подложив под голову рюкзак, а я всё не мог заснуть, пил воду, садился на постели, смотрел в замёрзшее окно. Я думал о том, как я вернусь домой, как буду говорить с матерью, с тетей Дашей. Повторяя "е", "у", "ы", я не спал до утра от счастья. Аня разбудила меня, когда уже был день.

- Я к бабушке бегала, а ты всё спишь, - быстро сна зала она. - А где Иван Иваныч?

Ивана Иваныча в комнате не было. Не было ни его одежды, ни рюкзака.

- Иван Иваныч!

Мы побежали во двор - никого.

Где же он? Иван Иваныч!

Ушёл, скрылся, пропал, никому не сказав ни слова!

СЛОВАРЬА. Лексика

впрочем	however, but then
глухой (Adj.&N.)	deaf
глухонемой (Adj.& N.)	deaf-mute
голубой	blue, sky blue
зверь (M)	wild beast, animal
имущество	property
кошка	cat
лентяй	lazy-bones, idler
лентяйка (F)	
лоб (Gen. -мба; Prep на лбу)	forehead
милый	nice, kind, sweet, dear
мышь (F)	mouse
мышка (dimin.)	
огромный	huge, vast
песня	song
печь (F)	stove
печка (dimin.)	
ребята (collective)	youngsters, kids; fellows
седой	grey haired
сопротивление	resistance
ум	mind, intellect
в уме	inwardly, in one's mind
ценность (F)	value
шепот	whisper
шепотом (Adv.)	
<u>шептать</u> = <u>говорить</u> шепотом	to whisper
прошептать = сказать	

Глаголы:

борот ^ь ся (борю ^{сь} , бо ^р е ^ш ься)	to struggle, to wrestle
<u>выступать (-ю, -ешь)</u> выступит ^ь (выступлю, -ишь)	to set out; to come forward; to make an appearance (on the stage, TV, etc.)
грозит ^ь	to threaten, to menace
<u>признавать (признаю, -ёшь)</u> призна ^{ть} (признаю, -ешь)	to acknowledge, to recognize, to admit
<u>просыпаться (-юсь, -ешься)</u> просну ^{ться} (-нусь, -нёшься)	to waken
<u>пускать (-ю, -ешь)</u> пусти ^{ть} (пушу-пустишь)	to let
в пуска ^{ть}	- to let in
вы пуска ^{ть}	- to let out
(See other prefixes in Part II of this lesson)	
<u>разорять (-ю, -ешь)</u> разорит ^ь (-ю, -ишь)	to ruin, to ravage
скучат ^ь (-ю, -ешь)	to be bored, to feel lonesome
скучат ^ь по + Dat.	to miss somebody

В. Фразеология

трудно привыкнуть - hard to become accustomed to

Мне трудно привыкнуть к здешнему климату.

нельзя (слушать, смотреть и т.д.) без смеха - impossible
not to laugh

На него нельзя смотреть без смеха.

... вот что! - that's what it is!

В баке нет бензина, вот что! А я думаю: почему мотор не заводится.

всё - still

- Я уже оделся, позавтракал и на почту ходил, а ты всё спишь!

всё is also used where in English "to keep on" would be used.

(Он всё пишет = он продолжает писать)

Я слушал, а он всё говорил.

Она всё плакала, ни на кого не обращая внимания.

во главе - at the head of ...

Кто стоит во главе этой организации?

Lesson 110
СТО ПЕРВЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ИСТОРИЯ РОССИИ

МОСКВА

Во времена́ Киевской Руси Москва была маленьким городом и только в начале 13-го века стала столицей небольшого княжества. Но в 14-м веке открылись новые торговые пути, соединявшие юго-запад и юго-восток с севером. (К этому времени старый торговый путь по Днепру потерял свое значение). Москва стояла на перекрёстке этих путей. Она сделалась одним из важнейших центров торговли. Московские князья́ быстро богатели и в конце концов стали самыми богатыми русскими князьями. Одного из них даже прозвали¹⁾ "Калитой", что на языке того времени значило "сумка с деньгами".

ИВАН I КАЛИТА (1325-40)

При Иване Калите́ маленькое московское княжество значительно²⁾ увеличилось в размерах³⁾. Этот московский князь просто покупал земли у соседних княжеств. Он часто ездил в Золотую Орду́, умело разговаривал с татарами, делал им дорогие подарки и в конце концов получил от них новые права. Он стал называться уже не просто князем, а великим князем, и мог сам собирать для татар налог. Татарские отряды ушли из Московского княжества. Prestиж великого князя московского возрос. Влияние его распространилось⁴⁾ и на другие княжества.

1) nicknamed
2) considerably

3) size
4) expanded

ДМИТРИЙ ДОНСКОЙ (1362-89)

Политику "соби́рания русских земéль" продолжал и внук Ивана Калиты - великий князь московский Дмитрий. Для присоединения в Москве новых земель он пользовался и силой денег, и силой оружия. Но самым главным было то, что он первый начал открытую борьбу с татарами.

Для этого князь Дмитрий заключил союз с другими русскими княжествами, используя⁵⁾, где нужно - уговоры, а где нужно - угрозы. Новгород не захотел участвовать в этой борьбе, но всё же князь Дмитрий собрал огромное войско в 150 000 человек. Затем он двинулся на татар и разбил их. Произошла эта страшная и кровавая битва в 1380 году на Куликовом поле около реки Дон.

Поражение татар на Куликовом поле не было концом татарского ига, но оно было началом конца. Победа показала русским, что татарское иго они могут сбросить, если объединятся под власть великого князя московского.

В Дмитрие Донском русские увидели своего национального вождя⁶⁾.

ИВАН III (1462-1505)

Объединение русских княжеств вокруг Москвы закончил великий князь Иван III. Для этого он мобилизовал большие военные силы. Однако серьёзного сопротивления он не встретил: русские князья более или менее охотно признавали власть Москвы. В 1478 году после недолгой осады капитулировал и

5) using
6) leader

L 110

Новгород. С присоединением огромной территории Новгородской республики Московское государство увеличилось в два раза.

Границы нового русского государства проходили, грубо⁷⁾ говоря, по линии Псков-Киев-Казань. К западу находилось Литовское княжество, захватившее часть старых русских земель (в том числе и Киев); к югу - земли крымских татар, к северо-востоку от них - Дикое поле, то-есть ненаселённые степи, ещё дальше - Золотая Орда. На востоке русские земли доходили до Урала, на севере - до Ледовитого океана.

Иван III заключил союз с крымскими татарами (врагами Золотой Орды) и отказался платить налог Золотой Орде. В 1480 году татарское иго окончилось. В начале 16-го века Золотая Орда прекратила свое существование; вместо нее образовалось несколько татарских государств или ханств, в том числе Казанское ханство.

Так Россия (это название стало появляться в конце 15-го века) стала большим и сильным независимым государством. Но в отличие от Киевской Руси, ее связи с Европой и с европейской культурой были очень слабыми.

ИВАН IV ГРОЗНЫЙ (1533-1584)

Первым великим князем, принявшим титул царя (1547), был внук Ивана III - Иван IV Грозный. Ему было только три года, когда умер его отец. Правительницей стала его мать,
7) roughly

но вскоре умерла и она. Началась борьба за власть между различными⁸⁾ группировками бояр⁹⁾. То одна, то другая партия захватывала власть и преследовала¹⁰⁾ побеждённых противников. На малолетнего великого князя бояре не обращали внимания: не заботились¹¹⁾ о его образовании, плохо одевали и кормили¹²⁾ его, иногда даже грубо обращались¹³⁾ с ним.

В такой обстановке складывался¹⁴⁾ характер Ивана Грозного. Он с детства стал ненавидеть¹⁵⁾ бояр. И впоследствии отличительными чертами его характера были подозрительность¹⁶⁾ и жестокость¹⁷⁾.

- 8) various
- 9) members of a class of the old Russian aristocracy abolished in the time of Peter the Great (18 century).
- 10) persecuted
- 11) didn't care for
- 12) fed
- 13) maltreated
- 14) was forming
- 15) hate
- 16) suspiciousness
- 17) cruelty

Домашнее чтениеКУЛИКОВСКАЯ БИТВА

Утро 8 сентября 1380 года было холодное и серое. Из-за тумана нельзя было видеть полков. Слышны были только звуки труб и шум от движения войск ...

У Московского князя Дмитрия на поле Куликовом на левом берегу Дона было три полка пехоты и один конницы (кавалерии). Кроме того два больших пехотных отряда охраняли главные силы спереди и сзади.

Под прикрытием тумана князь Дмитрий занял линию фронта длиной около 10 километров. Он старался расположить свои войска так, чтобы на флангах были болота, ручьи и овраги, через которые врагу было бы трудно пройти. Конницу он оставил в резерве на левом фланге в роще Зеленая Дубрава.

В это же время хан Мамай построил свои войска в одну линию, к востоку от русских.

В девятом часу появилось наконец солнце. Русские и татары начали подходить друг к другу.

Неожиданно из рядов татар выехал на лошади воин колоссального роста и быстро поехал по направлению к русским. Звали татарина Чели-бей. Навстречу ему тоже на лошади вылетел русский воин Пересвет.

Они ехали с такой скоростью, что при столкновении (collision) оба упали мертвыми.

Бой начался.

Татары вначале старались обойти русских с флангов, но это им не удалось. Тогда Мамай начал атаку по всему фронту и вначале продвигался вперед довольно успешно. Однако в этот момент выступил резервный конный полк. Удар конницы был очень силен. Мамай начал отступление.

Бой продолжался весь день до захода солнца. Русские отбросили татар почти на 40 км.

Победа их была полная.

После этой битвы князя Дмитрия стали называть Дмитрием Донским.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ§ 7. DAILY, WEEKLY, ETC.

Such adjectives (and adverbs) as "daily", "weekly", "monthly" etc. are rendered in Russian as follows:

<u>Adjective</u>	<u>Adverb</u>	
ежеднёвн ^{ый} ,	ежеднёвно	- daily
еженедельн ^{ый} ,	еженедельно	- weekly
ежемесячн ^{ый} ,	ежемесячно	- monthly
ежегодн ^{ый} ,	ежегодно	- yearly, annual(ly)

Similar forms may be derived from other units of time:

ежечасн ^{ый} ,	ежечасно	- hourly
ежеминутн ^{ый} ,	ежеминутно	- (at) every minute
ежесекундн ^{ый} ,	ежесекундно	- (at) every second

Упражнение

A. Переведите с русского на английский:

1. Ежесекундные звонки по телефону не дают мне возможности работать.
2. Студенты ежеминутно задавали вопросы.
3. Наша метеостанция ежечасно передает метеосводки.
4. Он ежедневно опаздывает на работу.
5. "Огонёк" выходит еженедельно.
6. Она работает машинисткой в редакции ежемесячного журнала.
7. Он ежегодно ездит в Европу.

B. Translate into Russian:

1. This newspaper comes out daily.
2. This is a weekly magazine.
3. Our books are checked monthly.
4. My weekly trips to San Francisco cost me too much.
5. We go to Florida every year.

§ 2. SPECIAL USAGE OF "ДА".

The word "да" besides meaning "yes" is widely used in colloquial language as an emphatic particle or as a conjunction meaning "and" or "but".

Упражнение

Переведите:

1. - Откуда ты знаешь слово "путешествие"?
- Да из первой главы "Двух капитанов".
2. - А этот крестьянин богат?
- Да нет! Домик с огородом да корова - вот и всё его богатство.
3. Да здравствует свобода и мир!
4. Ну да: вы виноваты во всём, да вы же и сердитесь!
5. Да этот автомобиль никуда не годится!
6. Да улыбнись же! Чего ты сидишь такой скучный!
7. Я хотел пойти вечером в кино, да задержался на работе.
8. Шла она ночью одна, да ещё лесом, ну и боялась, конечно.

§ 3. "ДОЛЖНО БЫТЬ"

Sentences of the type "He must be sick" are rendered into Russian with the construction: "Он, должно быть, болен".

Упражнение

A. Переведите с русского на английский:

1. Он, должно быть, уже офицер.
2. Вы, должно быть, хорошо говорите по-русски.
3. Ему, должно быть, было очень неприятно.
4. Должно быть, он приехал сюда в прошлом году.
5. Вам, должно быть, было очень весело на вечере.
6. У него, должно быть, болит голова.
7. Он мне давно уже не пишет. Должно быть, занят.
8. Я, должно быть, забыл бумажник дома.

B. Переведите с английского на русский:

1. You must have heard this joke before.
2. He must be a captain by now.
3. They must have had no money.
4. It must have happened in the morning.
5. You must know that man.
6. He must be awake already.
7. The boy must have had a good memory.
8. He must be a lazy-bones.

§ 4. VERBS

1. The verb "ставить" (to put, to stand) with prefixes.

SIB

СТАВИТЬ ... ставл^яТЬ
ПОСТАВИТЬ

<u>Perf.</u>		<u>Imperf.</u>		
Е	СТАВИТЬ	Е	СТАВЛ ^я ТЬ	- to insert
ВЫ	"	ВЫ	"	- to put out; to display
ОТ	"	ОТ	"	- to set aside
ЗА	"	ЗА	"	- to compel, to force, to make
ПЕРЕ	"	ПЕРЕ	"	- to transpose, to rearrange
СО	"	СО	"	- to put together, to compile
ДО	"	ДО	"	- to deliver
ПРЕД	"	ПРЕД	"	- to introduce; to imagine
О	"	О	"	- to leave

Упражнение

А. Переведите:

1. Вы должны вст^авить это слово в первую фразу.
2. В^ыставьте этот стол на балкон.
3. В нашем музее скоро будет в^ыставка. Будут в^ыставлены картины импрессионистов.
4. Что значит команда: "Отст^авить!" *
5. Нас заставля^ют заниматься по вечерам.
6. В этой фразе нужно перест^авить слова.

* "Отст^авить!" - "As you were!"

7. Все стулья были разобраны в одну минуту.
8. У меня уже оставалось немного денег.
9. Боеприпасы будут доставлены завтра.
10. Представьте себе, что мы ушли сд.
11. Пойдите! Я хочу представить вас своей жене.
12. Уезжая, он оставил мне свои книги.
13. Оставь меня в покое!
14. Налетевшие на город бомбардировщики не оставили камня на камне, то-есть совершенно разрушили всё.

B. In the following sentences replace the underlined words with verbs derived from "ставить". In each case use one of the following prefixes: пред-, пере-, до-, о-, со-, в-, вы-, от-.

Пример:

Учитель:

Студент:

Наши войска вышли из города. | Наши войска оставили город.

1. Этот магазин привозит продукты на дом.
2. Кто написал этот учебник?
3. Эти два слова нужно поменять местами.
4. Думайте, что вы уже на фронте.
5. Я где-то забыл свой портфель.
6. В новом доме уже есть двери, но замки в них ещё не сделаны.
7. Этот молодой художник сейчас поменявает свои картины в нашем музее.
8. Я не знаком с вашей сестрой. Познакомьте меня, пожалуйста.

9. Он отодвинул в сторону тарелку и не стал есть суп.
10. Он бросил университет и поступил на работу.
11. Внесите бутылки из-под молока за дверь.
12. Бросьте свои плуные шутки!
13. В котором часу вам приносят почту?

2. The verb "помнить" (to remember) with prefixes.

SIB

	помнить	...	-поминать	
вс	помнить	вс	поминать	- to recollect
за	"	за	"	- to memorize
на	"	на	"	- to remind

Упражнение

A. Переведите:

1. Я долго вспомина́л, но никак не мог вспо́мнить, где я видел этого человека.
2. Запо́мните ваш личный номер.
3. Напомина́ю вам, что сегодня будет осмотр.
4. Хорошо, что вы напо́мнили мне об этом.

B. Replace the underlined words with the derivatives from "помнить" using the prefixes "вс-", "за-", "на"

1. Я хочу сказать вам, что уже поздно.
2. Я не могу выучить на память такой длинный диалог.
3. Я никак не могу вспомнить, где я встречал его раньше.
4. Не всего, что он сказал, я удержал в памяти только две-три фразы.

3. The verb "бе́гать" (to run) with prefixes.

бе́гать (-аю, -ешь) - бежа́ть (бе́гу, бежи́шь),
побежа́ть (побе́гу, побужи́шь)

This verb with respect to prefixes behaves like the verb
ходи́ть - идти́ (see Vol. X, L. 43, page 23)
пойти́

<u>бе́гать</u>	-	<u>бежа́ть</u>	
↓		↓	
<u>Imperf.</u>		<u>Perf.</u>	
в бега́ть		в бежа́ть	- to run in
зы "		вы́ "	- to run out
etc.		etc.	

Упражнение

Переведите:

1. The children run into the room.
2. My dog ran away yesterday and came back (running) today.
3. He ran down the stairs and approached (running) us.
4. I had to stop my car because some children were running across the street.
5. He looked at his watch, grabbed his briefcase and ran out of the room.
6. On my way home I dropped in a cafeteria for a cup of coffee.
7. You should run if you want to catch this train.
8. He called his dog and at once it came running to his feet.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

3.

ЖИЗНЬ У ТЕТИ ДАШИ.

Всю зиму я учился говорить. С утра, едва проснувшись, я громко говорил шесть слов, которые Иван Иваныч приказал мне говорить ежеднёвно: "куры", "село", "ящик", "лампа", "пъют", "Абра́м". Как это было трудно! И как хорошо говорила эти слова сестра!

Но я старался. Я повторял эти слова по тысяче раз в день. По ночам я просыпался и опять повторял их. Я представлял себе какого-то таинственного Абра́ма, который сажает кур в ящик и идет в село, где все пьют при свете ламп. Иван Иваныч велел мне говорить, не двигая руками, чтобы отучиться от той манеры глухонемых, к которой я уже привык. Положив руки в карманы, я показывал глазами на что-нибудь - на окно, на печь, на стол - и громко говорил это слово.

Весной умерла мать, и мы с сестрой вернулись из деревни к тете Даше. Ее не было дома - она куда-то уехала. Вернулась она только недели через две. Как я ее обрадовал и испугал! Вот как было дело: мы сидели с ней на кухне вечером. Она всё спрашивала меня, как нам жилось в деревне, - спрашивала и сама же отвечала:

- Что же вы, бедные, должно быть, скучали там одни?
Конечно, скучали. Кто же вам готовил обед? Петровна?

Конечно, Петровна.

- Нет, не Петровна, - вдруг сказал я, - мы сами готовили.

Никогда не забуду, какое лицо сделалось у тети Даши, когда я сказал эти слова. Она открыла рот, закрыла глаза и замолчала на полуслове.

- И не скучали, - добавил я, смеясь. - Только по тебе, тетя Даша, скучали. Что же ты к нам не приехала, а?

Она обняла меня.

- Милый ты мой, да как же это? Заговорил? Заговорил, милый! А сидит и молчит, как будто воды в рот набрал! Ну, рассказывай!

И я рассказал ей о замерзшем докторе, о том, как он жил у нас трое суток, как показал мне "е", "у", "ы" и заставил сказать "ухо".

- Ты за него должен молиться, Саня, - серьезно сказала тетя Даша. - Как его зовут?

- Иван Иваныч.

- Молись, каждый вечер молись!

Но я не умел и не любил молиться.



Как и раньше, тётя Даша по вечерам читала вслух письма - каждый вечер по письму. Среди них было ещё одно, о котором я должен рассказать. Я знал его раньше наизусть - когда я был немым, я научился с лёгкостью запоминать всё наизусть, - но теперь помню только один стрёвок:

"... Молю тебя об одном: не верь этому человеку! Можно смёло сказать, что во всех наших неудáчах виновáт только он. Из шестидесяти собак, которых он продал нам в Архангельске, большую часть пришлось пристрелить ещё на Новой Земле. Вот как дорого стоила нам его помощь! Не только я один - вся экспедиция понимает это. Мы шли на риск, мы знали, что идём на риск, но мы не ждали такого удара. Бóже мой ¹⁾, Бóже мой! Я не хочу, чтобы ты подумала, что наше положение безнадежно, но вы все-таки не осóбенно ждите ..."

Тетя Даша не понимала этого письма, но мне казалось, что оно как-то было связано с письмом штурмана дальнего плавания. Дальше в письме рассказывалось о жизни корабля, медленнодвигающегося вместе с ледяным полем на север. Письмо было длинное, на семи или восьми страницах...

1) Бóже мой! - Oh Lord ! My God!



В 1917 году произошла Октябрьская революция. Потом началась гражданская война. Жить было трудно. Тетя Даша не могла прокормить¹⁾ двоих детей и решила отдать их в детский дом²⁾. Узнав об этом, Саша решил убежать из дому. Он хотел как-нибудь попасть в Туркестан, где, как все говорили, не было голода.

Из дому он вышел ночью, пешком, и после многих приключений в конце концов добрался до Москвы. Но там его забрала милиция и направила в распределитель³⁾ для беспризорников⁴⁾.

4.

ОСТАЮСЬ В МОСКВЕ

Меня привели в огромный, светлый зал на шестом этаже большого дома. Это был распределитель для беспризорников. Здесь я провел три дня. На третий день в распределитель явилась комиссия. Дошла очередь до меня.

- Фамилия?

- Григорьев Александр.

- Учиться хочешь?

Я смотрел и молчал.

- Хочет, - сказал один член комиссии другому.

-
- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| 1) прокормить | - to feed, to support |
| 2) детский дом (детдом) | - children's home, orphanage |
| 3) распределитель | - distribution point |
| 4) беспризорник | - homeless child, waif |

- Куда бы нам его послать?

- В детдом ²⁾ к Николаю Антонычу, по-моему, - ответил тот.

- Хорошо, так и запишем. Григорьев Александр ...

Сколько лет?

- Одиннадцать.

Я прибавил полгода.

- Одиннадцать лет. Записали? К Татаринову, в четвертую школу-коммуна. Я думаю, он им подойдет. ⁵⁾

И вот я стою в коридоре школы. Вдоль стены - двери и двери. Одна была стеклянная. Впервые после Энска я увидел себя. Вот так вид! В стекле двери отражался ⁶⁾ печальный, бледный, маленький мальчик с круглой стриженной головой - очень маленький, гораздо меньше, чем я думал.



Потом меня повели к заведующему школой, Николаю Антонычу Татаринову. Это был полный бледный человек с редкими волосами. Во рту у него был один золотой зуб, и я, по своей

5) он им подойдет - **he will fit there**
6) отражаться - **to reflect**

прищичке, как начал смотреть на этот зуб, так до конца разговора и не сводил с него глаз.

- Беспризорник?

- Нет.

- Его из распределителя прислали, - сказал человек, который привел меня, и положил на стол бумагу.

- Откуда же ты, Григорьев? - читая бумагу, спросил меня Николай Антоныч.

- Из Энска.

- А как сюда попал, в Москву?

- Проездом ⁷⁾, - отвечал я.

- Вот как, милый! Куда же ты ехал?

Я набрал в грудь воздуха и ничего не сказал. Меня уже сто раз спрашивали, кто да откуда.

- Ну, мы еще с тобой поговорим, - Николай Антоныч написал что-то на моей бумаге из распределителя.

- А не убежишь?

Я был уверен, что убегу. Но на всякий случай сказал:

- Нет.



7) проездом - in passing

СЛОВАРЬА. Лексика

блédный	pale
виновáт	guilty
он не виновáт	he is not to blame, it isn't his fault
внéшний	external, outward; foreign
внéшний вид	outward appearance
внéшняя полíтика	foreign policy
впервýе	for the first time (= в первый раз)
ежеднéвный	daily (Adj.)
ежеднéвно	" (Adv.)
жестóкий	cruel, brutal
мешóк	sack, bag
неудáча	fiasco, bad luck, unsuccess, misfortune
удáча	good luck, success
осóбенно	especially, particularly
отрýбок	fragment, passage, excerpt
пáртия	party
политика	politics, policy
прéжний	former, previous
прéжде	formerly, previously
привычка	habit
рефóрма	reform
случáйно	by chance (accident), accidentally
смéлый	brave, bold
смéло	bravely, boldly, without hesitation

L 110

характёр	character; temper, disposition
член	member

Глаголы:

велеть (велю́, -ишь)	to order, to tell (to do something)
<u>запоминать (-ю, -ешь)</u> <u>запомнить (-ю, -ишь)</u>	to memorize, to remember
<u>заставлять (-ю, -ешь)</u> <u>заставить (заставлю, -ишь)</u>	to force, to compel, to make (to do something)
моли́ть (-ю, -ишь)	to pray, to beg, to entreat
<u>моли́ться (-юсь, -ишься)</u> <u>помоли́ться (-юсь, -ишься)</u>	to pray, to say a prayer
<u>обнима́ть (-ю, -ешь)</u> <u>обнять (обниму́, -ешь)</u>	to embrace, to hug
<u>прибавля́ть (-ю, -ешь)</u> <u>прибави́ть (прибавлю́, -ишь)</u>	to add; to increase

В. Фразеология

вот как было дело - Here's how it was

вот как это случилось

Вот как было дело: сижу я в комнате, вдруг вижу, что ...

на полуслове - in the middle of a word

Он перебил меня на полуслове.

можно смело сказать - one may say with assurance

я совершенно уверен

Можно смело сказать, что его ждет блестящая будущность.

по привычке - by force of habit

Оставив военную службу, он ещё долго по привычке отдавал честь встретившимся на улице офицерам.

не сводить глаз - not to take one's eyes from

Шофёр не сводил глаз с дороги.

сто раз - hundred times

тысячу раз

Я сто раз просил тебя не шуметь, когда я работаю.

на всякий случай - just in case

Приезжайте ко мне сегодня. Я буду целый день дома, но на всякий случай позвоните мне перед отъездом.

Lesson 111
СТО ОДИННАДЦАТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ИСТОРИЯ РОССИИ

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ИВАНА ГРОЗНОГО

Став царём, Иван Грозный решил, что его окружают враги и изменники¹⁾. Для борьбы с воображаемыми²⁾ изменниками он создал специальные вооружённые отряды; в них было в общей сложности³⁾ до 6000 человек. Люди эти носили черную одежду и ездили на черных лошадях⁴⁾. Они назывались "опричники". С помощью опричников Иван IV начал свою борьбу с боярской оппозицией. По всей стране начались казни⁵⁾ бояр и конфискации боярских земель. Этими жестокими мерами Иван Грозный терроризировал всю страну и значительно ослабил⁶⁾ политическое и экономическое значение бояр.

Однако, несмотря на свою жестокость, Иван Грозный был талантливым государственным деятелем⁷⁾. Границы России при нем продвинулись далеко на восток: русские разбили татар в Казани и Астрахани, пошли за Урал и начали завоевание и освоение⁸⁾ Сибири. На западе, правда, война с Литвой окончилась неудачно для России. Значительно⁹⁾ расширились связи России с другими странами. Началась торговля с Англией.

В Москве открылась первая в России типография; начали печататься книги. Сам Иван Грозный был талантливым писателем и в своих произведениях умело защищал принцип полной власти монарха и свою собственную политику.

1) traitors 4) horses 7) statesman
2) imaginary 5) executions 8) expansion (into), assimilation
3) in all 6) weakened 9) considerably (of)

СМУТНОЕ ВРЕМЯ (TURBULENT TIME)

Последний период царствования Ивана Грозного был неудачным. Страна, терроризированная опричниками и уставшая от войн, теряла силы.

После смерти Ивана Грозного царём стал его второй сын Фёдор (своего старшего сына Иван Грозный убил). Детей у Фёдора не было, и после его смерти (1598) опять началась борьба за власть между боярами.

На ослабевшую Россию напали Швеция и Польша. Положение сложилось очень тяжелое. Новгород был занят шведами, Москва - поляками. Казалось, что Россия потеряет свою независимость. Однако страна нашла в себе силы освободиться от оккупантов и избрать нового царя.

Эти годы (1598-1613) вошли в русскую историю под названием "Смутное время".

РУССКОЕ ГОСУДАРСТВО ПРИ ПЕРВЫХ РОМАНОВЫХ (1613 - 76)

В 1613 году в Москве собрались для избрания царя представители¹⁰⁾ населения со всех концов страны. Собрание это называлось Земским Собором. Новым царём был избран шестнадцатилетний Михайл Романов, дальний родственник Ивана Грозного.

Михаил был молодым, слабым, неопытным царём; ему помогал править страной Земский Собор (или "Совет всей земли") и отец его - патриарх Филарет, глава русской церкви.

10) representatives

L 111

После смерти Михаила (1645) престол¹¹⁾ перешёл уже по наследству¹²⁾ к его сыну Алексею Михайловичу.

Положение России в эти годы было тяжёлым. Продолжались войны с Польшей и Швецией. В стране была инфляция. Значительно ухудшилось положение крестьян.

ПОЛОЖЕНИЕ КРЕСТЬЯН

Раньше крестьяне имели право уходить от своих хозяев (помещиков), но теперь у них отняли¹³⁾ это право. Были изданы законы, которые запрещали крестьянам уходить, а помещикам разрешали ловить и возвращать убежавших крестьян. Крестьяне были "прикреплены"¹⁴⁾ к земле. Так в эти годы в центральной России окончательно сформировалась крепостная система (serfdom).

Многие люди были недовольны своим положением. В стране происходили восстания¹⁵⁾ в разных городах - в Новгороде, в Пскове и в самой Москве. Особенно большое восстание крестьян произошло в 1670-71 г. на Дону и на Волге. Во главе этого восстания стоял донской казак Степан Разин.

КАЗАКИ

Слово "казак" пришло в русский язык от татар и значило оно "свободный человек". Казаками стали называть себя люди, бежавшие из центральной России на окраины¹⁶⁾, на свободные земли (бежали главным образом крестьяне). Процесс этот начался давно, ещё в конце 15-го века.

Так появились казаки на Украине, на Дону, на Волге,

11) throne

12) inheritance

13) took away

14) attached

15) uprisings

16) frontier, border

на Урале и в Сибири. Они обрабатывали землю, держали скот¹⁷⁾, ловили рыбу, охотились и торговали. Жизнь казаков была свободной, но опасной: им приходилось защищаться от постоянных нападений соседей - поляков, турок, татар и т.д. Такая жизнь выработала из казака определённый человеческий тип: полукрестьянина, полусолдата.

Защищая от нападений себя, казаки одновременно защищали границы России. Правительство понимало это и в 16-17-м веках помогало казакам - принимало их на службу и снабжало продовольствием и боеприпасами. Казаки получили право самоуправления и по сравнению с крестьянами центральных районов находились в привилегированном положении.

ПРИСОЕДИНЕНИЕ УКРАИНЫ (1654)

В 17-м веке украинские казаки вели долгую и тяжелую борьбу против Польши, под властью которой находилась тогда Украина. Борьба эта шла с переменным успехом. Гётман (выборный начальник украинских казаков) Богдан Хмельницкий решил просить помощи и защиты у Москвы. Москва согласилась помочь казакам. В 1654 г. украинские казаки решили стать подданными¹⁸⁾ московского царя. Казакам и всем жителям Украины были даны широкие права, в том числе и право самоуправления.

После этого московские войска начали войну с Польшей. В результате этой войны Смоленск, Чернигов, Киев и земли к востоку от Днепра остались за Россией, а Белоруссия и земли к западу от Днепра - кроме Киева - за Польшей.

17) cattle

18) subjects

Домашнее чтениеЗАВОЕВАНИЕ СИБИРИ.

Между верхним течением реки Ка́мы и Уральскими горами с давних времен находились земли купцов (merchants) Стро́гановых. Там они добывали железную и ме́дную руду́ (mined iron and copper ore), варили соль, выменивали у местных жителей редкие меха́ (furs) и продавали всё это Москве.

Иван Гро́зный оказывал Стро́гановым всякую поддержку. Царь разрешил им иметь свои войска и строить небольшие города - крепости. Позже он дал им право укрепляться и за Ура́лом вдоль рек Обь и Ирты́ш.

В этих местах, однако, сохранилась часть распавшейся Золото́й Орды́ - Сиби́рское ха́нство.

Для борьбы с сиби́рскими татарами Стро́гановы пригласили приура́льских казаков. Пять казацких атама́нов (Cossack chiefs) во главе со знаменитым Ермако́м Тимофе́евичем и его помощником Иваном Кольцо́ приняли это приглашение.

В конце 1581 года Ермак со своими отрядами двинулся к Сибири, главному городу хана Кучу́ма на реке Ирты́ш. Скоро начались тяжелые битвы.

В отрядах Ермака́ было в ту пору только 540 казаков, да Стро́гановы дали ему 300 бойцов из своих людей.

Против таких небольших сил Кучу́м иногда выставлял войска в несколько тысяч человек.

И все же победителем (victor) в этих битвах выходил Ермак.

Подобно Фернандо Кортесу, завоевателю Мексики, Ермак имел в своих руках то, чего не имели его враги: огнестрельное оружие. Уже один гром выстрелов часто приводил татар в паническое бегство. Но, кроме того, нужно отметить, что отряды Ермака были прекрасно организованы и дисциплинированы.

Во время одной из битв с татарами в 1584 году Ермак утонул (drowned) в реке Иртыш.

Его смерть, однако, не остановила завоевания Сибири, и оно продолжалось в течение долгого времени до тех пор, пока русские не вышли наконец к побережьям Тихого океана.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

§ I. THE PREFIX "НЕ-".

There are some pronouns and adverbs which are formed with the help of the prefix "не-".

I.

Indefinite pronouns and adverbs.

не́сколько	- several, somewhat	
не́который	- some, certain	
не́кий	- some, certain	(како́й-то)
не́кто	- somebody	(кто-то)
не́что	- something	(что-то)
не́когда	- at one time	(когда́-то)

With the exception of "несколько" and "некоторый" the above forms are seldom used.

Упражнение

A. Переведите:

1. В комнату вошло не́сколько человек.
2. Я не́сколько устал.
3. Она не́которое время не поднимала глаз.
4. Не́которые люди боятся грозы.
5. С ним произошло не́что странное.
6. Не́когда на месте Ленинграда было болото.

B. Replace the underlined expressions with the words не́сколько, не́который, не́когда.

1. В трёх-четырёх местах бензобак был пробит.
2. У части студентов не было словарей.
3. Много лет тому назад здесь стоял большой город.
4. Группа студентов подошла к учителю.
5. Вы ответили на все вопросы? - Нет, на часть вопросов я не мог ответить.
6. Жил когда-то в Персии царь.

II

Negative pronouns and adverbs .

не́кого	- nobody, no one
не́чего	- nothing
не́где	- nowhere, no place
не́куда	- nowhere, no place (direction)
не́откуда	- from nowhere (not from anywhere)
не́зачем	- no reason (for), there is no need...
не́когда	- no time (мне не́когда - I have no time)

These forms are very commonly used in everyday spoken language.

Note the construction:

Dative Infinitive

Мне не́кого спросить.

Ему не́чего делать.

Нам не́где сесть.

etc.

Упражнение

А. Переведите:

1. Мне не́кого спросить об этом.
2. Сегодня мне не́чего делать.
3. Ему не́ с кем * посоветоваться.
4. Вам теперь не́ на что надеяться.
5. Все рестораны закрыты, и мне не́где пообедать.
6. Вся полка заставлена книгами, и энциклопедию поставить не́куда.
7. Помощи ждать не́откуда и не́ от кого.
8. Мне не́зачем советоваться с ним.
Я и сам знаю, что мне делать.
9. Давайте поговорим об этом завтра, сегодня мне не́когда.

В. Simplify the following sentences by using

не́чего, не́кого, не́где, etc.

Пример:

Я молчал, потому что здесь не было ни одного человека, с которым я мог бы поговорить об этом.

Я молчал, потому что мне не́ с кем было поговорить об этом.

1. Я всегда сижу дома, потому что у меня нет знакомых, к которым я мог бы ходить в гости.
2. Я не могу этого сделать сейчас, потому что у меня нет времени.
3. Я совершенно не знаю, как выйти из этого положения, но здесь нет ни одного человека, с которым можно было бы посоветоваться.

* Note that the preposition is placed between "не" and "кто" or "что". (Same as with "никто" and "ничто". See Vol. X, Less. 45 page 100)

4. Мы должны были сегодня ремонтíровать самолёт.
Но запасные части не пришли и у нас не́ было дела.
5. Вам не надо идти к начальнику. Я с удовольствием
отвечу вам на все вопросы.
6. Войдя в зал, мы увидели, что там нет ни одного
свободного места, на которое мы могли бы сесть.
7. Он не ждёт письма, потому что нет места, из
которого он мог бы получать письма.
8. Я летом никуда не езжу, потому что нет места,
куда я мог бы псехать.
9. Жена не купила яблок, потому что у неё не было
ничего, в чём она могла бы донести их до дома.
10. Когда пошёл дождь, мы были в поле, и не было
места, где мы могли бы укрыться от дождя.
11. Позвоните мне в другой раз. Сейчас я занят.

§ 2. THE WORD "УГО́ДНО".

This word is often used in such expressions as что уго́дно, как уго́дно, когда уго́дно etc. which correspond to English "whatever you like", "as you wish", "whenever you like" etc.

Упражнение

A. Переведите:

1. Вот яблоки, сливы, груши, вишни - берите сколько уго́дно.
2. Если вы не верите мне, можете спросить кого́ уго́дно.
3. Вчера мы видели комедию Шекспира "Как вам будет уго́дно".
4. Приходите когда уго́дно: я завтра весь день дома.
5. Вот тут лежат последние номера журналов. Берите какой уго́дно.

6. Этот студент способен спать сколько угодно, хоть 24 часа в сутки.
7. Он может сердиться сколько ему угодно, но я буду стоять на своём.
8. Эту книгу можно купить где угодно.

B. Replace the underlined expressions using constructions with "угодно".

1. Можете задавать мне вопросы в любое время.
2. Садитесь, где хотите.
3. Он очень культурный человек. С ним можно говорить о любых вопросах.
4. Я готов поехать в Африку, на Северный полюс, словом, в любое место, только лишь бы уехать отсюда.
5. Что вы хотите?
6. Вы можете звонить мне по телефону когда хотите, я всегда дома.
7. На эту тему он может говорить без конца.
8. Вы можете говорить таким тоном со всеми, но только не со мной.

§ 3. THE VERB "держать" (to hold) WITH PREFIXES

SIB

держáть ... -дёрживáть
подёржáть

за	держáть	за	дёрживáть	to detain, to delay
у	"	у	"	to retain, to restrain
вы́	"	вы́	"	to bear, to endure
под	"	под	"	to support
с	"	с	"	to keep in check

Упражнение

А. Переведите:

1. Милиция задержала вора.
2. Я задержался на работе.
3. Нашему заводу не удалось удержать этого инженера.
Его призвали в армию.
4. Я едва удержался от резкого ответа.
5. Не выдержав страшной боли, раненый потерял сознание.
6. Я упал бы, если бы он не поддержал меня.
7. Нервным людям трудно сдерживать себя.
8. Ты не сдержал слова.

В. Replace the underlined expressions with proper forms of держать using the prefixes за, у, вы, под, с.

1. Он хотел броситься в воду, но я остановил его.
2. Я не выношу жары.
3. Я хотел ударить его, но взял себя в руки и не ударил.
4. Его арестовали, когда он переходил границу.
5. Спасибо вам за то, что вы оказали мне помощь в трудную минуту.
6. Он ненадолго остановился у магазина, чтобы взглянуть на новые автомобили.

§ 4. SOME VERBS FROM THE COMMON ROOT.

от	стать	от	ставать	to fall behind, to lag
пере	"	пере	"	to cease, to stop
за	"	за	"	to catch, to find
в	"	в	"	to get up, to rise
вос	"	вос	"	to rise (in revolt), to uprise
до	"	до	"	to get, to obtain
на	"	на	"	to come (as in настало время)
у	"	у	"	to get tired, to be tired

Упражнение

Переведите:

1. Часы отстали на пять минут.
2. На марше несколько солдат отстали от колонны.
3. Девочка перестала плакать и посмотрела на меня.
4. Перестаньте мешать мне!
5. Я зашёл к нему, но не застал его дома.
6. Он встал со стула и заходил по комнате.
7. В 1956 году Венгрия восстала.
8. Достаньте учебник с верхней полки.
9. Я нигде не могу достать англо-татарского словаря.
10. Настало лето.
11. Мы очень устали.

§ 5. THE VERB "TO SMELL".а) нюхать (что?)
понюхатьб) пахнуть (чем? как?)
запахнутьУпражнение

А. Переведите:

1. Подняв голову, собака долго нюхала воздух.
2. По-моему, здесь пахнет дымом.
3. Почему этот хлеб пахнет мылом?
4. Хозяйка понюхала рыбу и решила, что она не годится для еды.
5. Эти цветы совсем не пахнут.
6. Как хорошо пахнут эти розы!
7. В мастерской пахло бензином.
8. Понюхай этот суп и скажи чем он пахнет.

В. Переведите с английского на русский:

1. It smells here of oranges.
2. Smell this flower. Do you like how it smells?
3. Tell me what it smells of.
4. His words smell of treason (измена).
5. Having smelled the soap he said he isn't hungry.
6. This soap smells fine.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕСКАЗ

5.

В ДЕТСКОМ ДОМЕ

Я не собирался долго жить в детском доме. "До первого теплого дня", - думал я. Кончатся морозы - и до свидания, только меня и видели¹⁾ здесь. Но вышло иначе. Я никуда не убежал. Меня удержало чтение.

Считалось, что мы в первой группе, хотя по возрасту некоторым из нас нужно было учиться в шестой. Старенькая учительница Серафима Петровна, приходившая в школу с рюкзаком за плечами, учила нас ... Честное слово, мне трудно объяснить, чему она нас учила. Но по вечерам она нам читала сказки. От неё я впервые услышал сказку о сестрице Алёнушке и братце Иванушке, о Красной Шапочке, о Золушке. Сказки мне очень понравились. Больше всего на свете мне захотелось научиться читать, как Серафима Петровна.



1) только меня и видели - I'll be off like a flash

В общем, мне понравилось в детском доме. Учат, да ещё и кормят. Кормили нас и в будние дни и по праздникам кашей. Ее привозили на санях в огромном котле 2) и несли наверх в зал. Все становились в очередь, и каждый получал по ложке горячей каши.

Считалось, что кашу раздают на большой перемене. Но так как на уроки можно было не ходить, то весь школьный день состоял из одной большой перемены. После уроков мы могли делать что угодно. Одни ходили на Москву-реку ловить рыбу, другие ходили по базару, смотрели, где что плохо лежит 3).

Тогда, в 1919 году, ходя по Москве, я узнал и полюбил ее. Она была огромная, снежная, занятая голодом и гражданской войной. На площадях висели карты, и красная нитка 4), поддерживаемая флажками, проходила где-то между Курском и Харьковом, приближаясь к Москве.

х х х

Летом, когда занятия кончились, мы переехали в лес на дачу 5). Сначала там было хорошо, потом стало хуже: нас почти перестали кормить. Весь детдом перешел на "самоснабжение". Мы ловили рыбу, продавали цветы, крали всё, что попадалось под руку. По вечерам мы разжигали в лесу

-
- 2) котёл - pot, kettle
 3) что плохо лежит - something lying loose
 4) нитка - thread
 5) дача - summer residence

костры́ и вари́ли суп.

Вот один такой вечер - они все были как один. Мы сидим у костра́, усталые, голодные, злые. Всё черно от дыма - котелок, палка, на которой он висит, наши лица, руки. Как индейцы, готовые съесть капитана Кука, мы молчим и смотрим на огонь.

Мы - это "коммуна". Весь детдом делится на "коммуны": так легче добывать еду. У каждой коммуны свой командир, свой костёр, свой котелок и свои продукты. Не нужно думать, что мы варим какое-нибудь тонкое блюдо ⁶⁾: мы кладем в свой суп всё, что попадетсá под руку, - иногда даже лягушек ⁷⁾.

Но вот к нам приближается низенький толстяк в большой шляпе.

- Дядя Пётя, к нам!

- Сюда, дядя Петя!

Дядя Петя наш повар. Напевая под нос отрывки из оперных арий, он обходит "коммуны". Пробует из каждого котелка, плюёт ⁸⁾ в сторону и говорит:

- А! Отрава.

Он любитель музыки. Все оперы знает наизусть. Для него нет бóльшего удовольствия, чем спеть какую-нибудь арию из "Евгения Онегина" или из "Пиковой дамы", а для нас нет

6) блюдо - dish, food

7) лягушка - frog

8) плевать - to spit

большого удовольствия, чем слушать его.

Вот он останавливается у нашего костра, пробует суп, плюёт в сторону и начинает длинный рассказ о том, как ели в старые времена, очень давно, лет сто тому назад или даже двести.

- Царская яичница, - таинственным шёпотом говорит он.
 - Возьми желтки из восемнадцати яиц, смешай ⁹⁾ с бисквитом, прибавь ванили, молока, сахару и жарь в масле. Ели?
 Мы отвечаем хором:

- Не ели!

Но сам повар из всех блюд особенно любит одно, которое называется: "водки выпить". Вот он снимает наш котелок и нюхает пар. Иногда, если суп пахнет особенно плохо, он, понюхав пар, говорит не "отрава", а "моги́ла" и выливает весь суп в кусты. Что же он скажет на этот раз? Нюхает, поднимает глаза к небу и молчит...

- Отрава!..

Семь голов наклоняются ¹⁰⁾ над котелком, семь ложек по очереди опускаются в суп. Едим!

Нельзя сказать, чтобы мы поправились на таком рационе. Мы худели, болели, чувствовали себя очень плохо и к осени вернулись в школу совсем худыми.

9) смешивать-смешать - to mix
 10) наклоняться-наклониться - to bend over

L 111

СЛОВАРЬ

A. Лексика

бу́дние дни	weekdays (as opposed to holidays)
во́зраст	age
зло́й	evil, mean, angry, irritated
иначе́	otherwise; differently
ка́ша	porridge, gruel
костёр (Pl. костры)	campfire, bonfire
лицо́	face; person (legal)
моги́ла	grave
навсегда́	for ever
насле́дство	inheritance
незави́симость	independence
отра́ва	poison
палка́	stick, cane
побе́да	victory
повар	cook
представи́тель (М)	representative

ска́зка	fairy-tale
флаг	flag
флажо́к (dimin.)	
це́на	price
что уго́дно	anything, whatever you like

ГЛАГОЛЫ

<u>варить (-ю, -ишь)</u> сварить (-ю, -ишь)	to boil, to cook
висе́ть (вишу, висишь)	to be hanging, to be suspended
<u>жарить (-ю, -ишь)</u> зажарить (-ю, -ишь)	to fry, to roast
<u>красть (краду, крадёшь)</u> украсть (украду, украдёшь)	to steal
<u>кормить (кормлю, кормишь)</u> накормить (-млю, -мишь)	to feed
<u>нюхать (-ю, -ешь)</u> понюхать (-ю, -ешь)	to smell, to sniff
пахну́ть (пахну, -нешь)	to smell, to have a smell
<u>переставать (перестаю, -ёшь)</u> переста́ть (перестану, -нешь)	to cease, to stop (doing something)
<u>поправля́ться (-юсь, -ешься)</u> попра́виться (поправлюсь, -вишься)	to recover, to get better; to correct oneself (in conver- sation)

Фразеология

вышло иначе - it happened otherwise, it turned out differently

Все думали, что начальник приедет в четверг, но вышло иначе. Он приехал во вторник.

больше всего на свете - more than anything in the world

Больше всего на свете он любит читать.

что попадетсЯ под руку - what one can get his hands on
whatever falls into one's hands

Он читает много, но беспорядочно - что попадетсЯ под руку.

нет большего удовольствия - nothing more pleasant

Для меня нет большего удовольствия, чем слушать хорошую музыку.

по очереди - in turn, one at a time

Не все сразу! Подходите по очереди!